

en Assembly instructions
Please keep these instructions in a safe place

de Einbauanleitung
Bitte aufbewahren

fr Instructions d'assemblage
À conserver

it Istruzioni di montaggio
Si prega di conservarle

es Instrucciones de Montaje
por favor, guardar

nl Installatievoorschrift
Bewaar deze

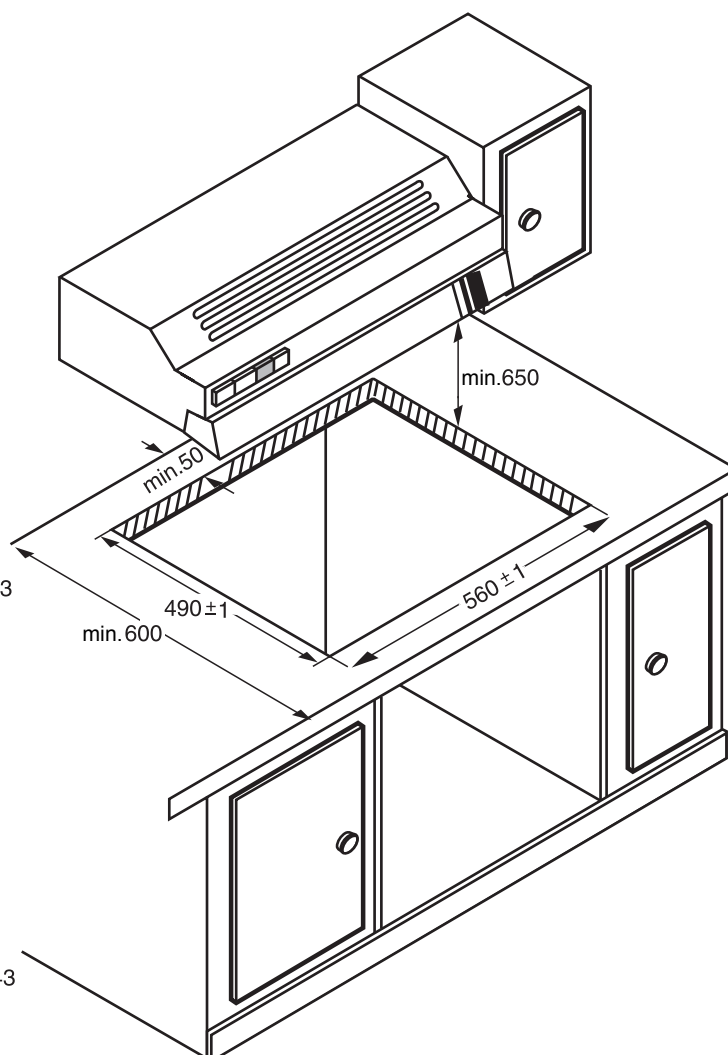
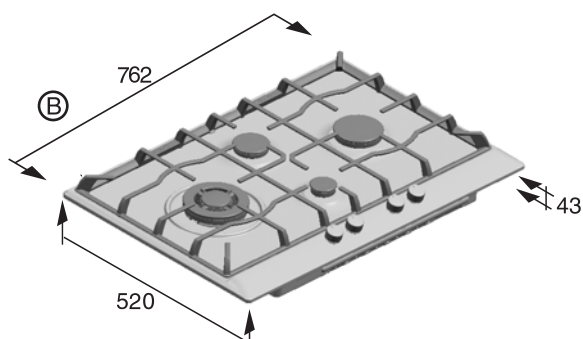
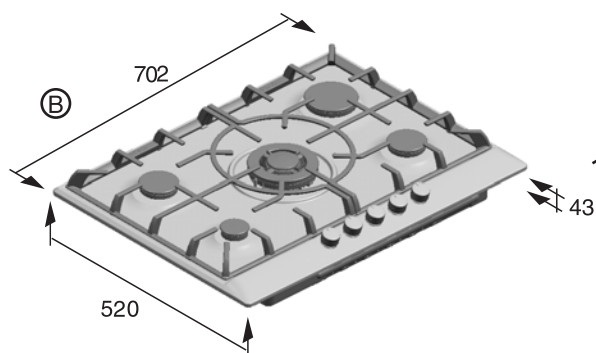
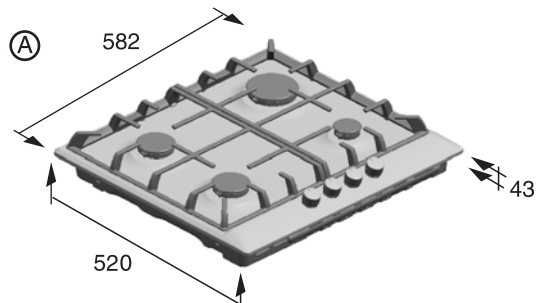
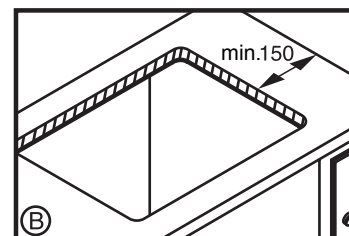
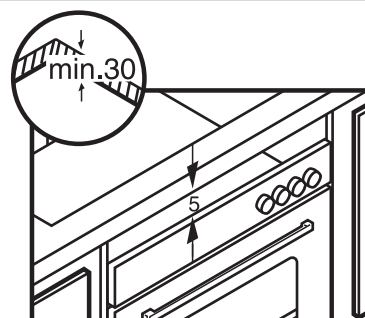
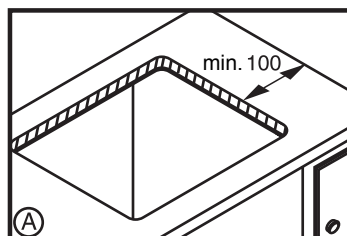
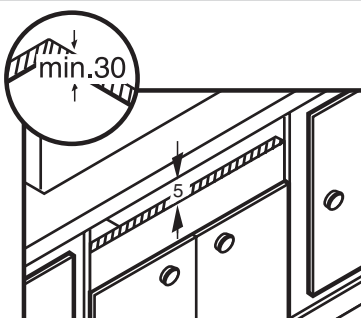
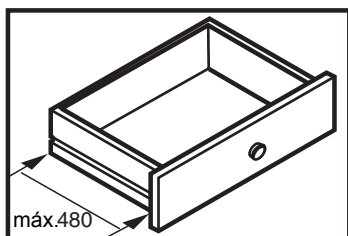
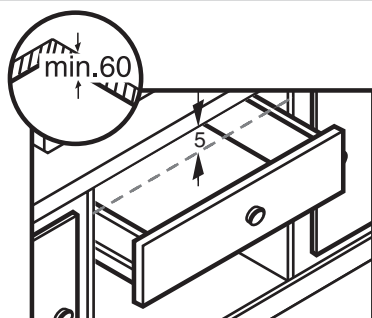
pt Instruções de montagem
Por favor, guarde as estas instruções

tr Montaj Talimatları
Lütfen bu talimatları güvenli bir yerde saklayınız

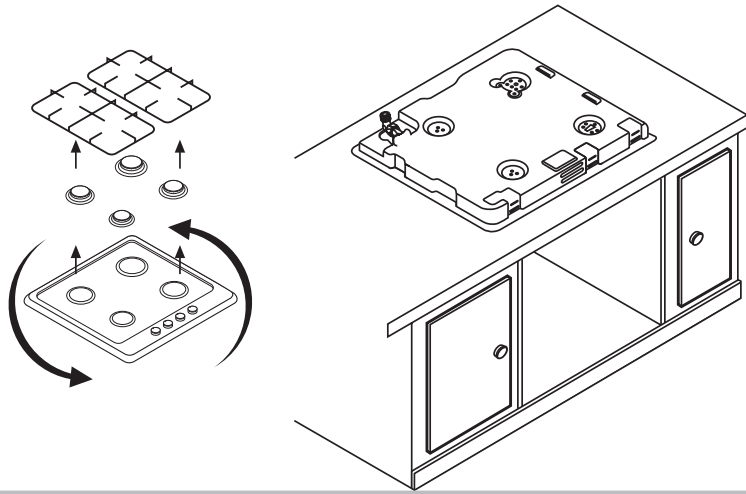
hu Összeszerelési útmutató
Kérjük őrizze meg

ru ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ
Пожалуйста, сохраните их после установки.

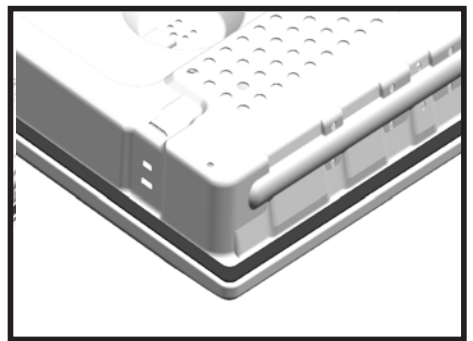
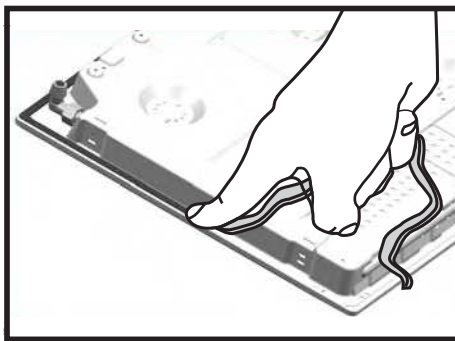
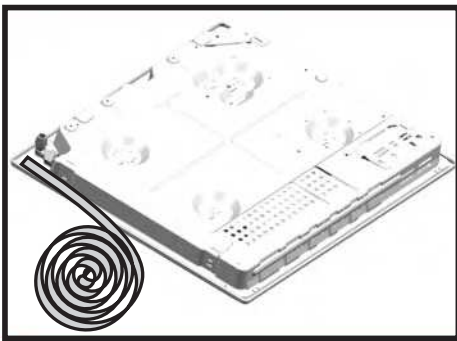
1



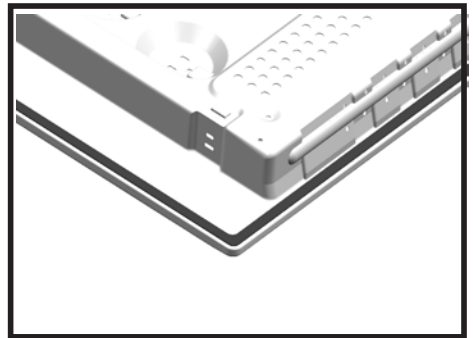
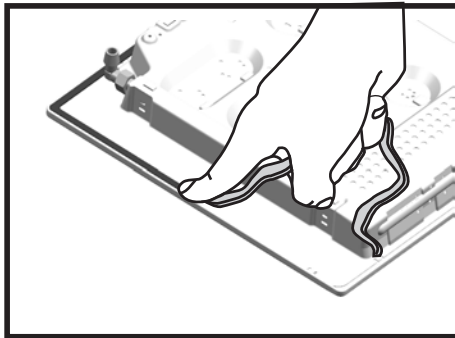
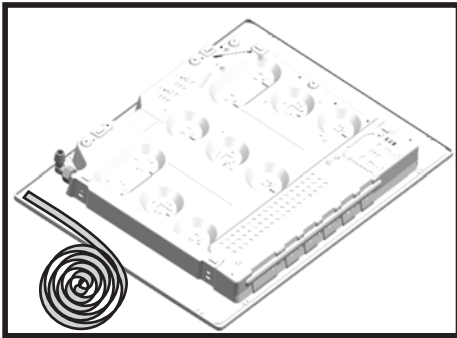
2



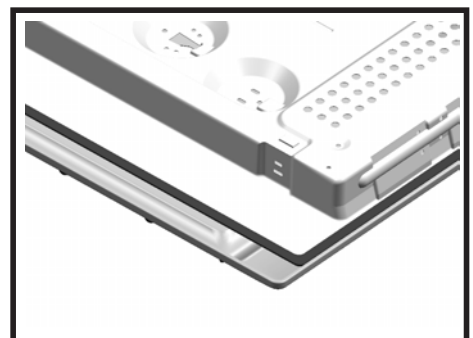
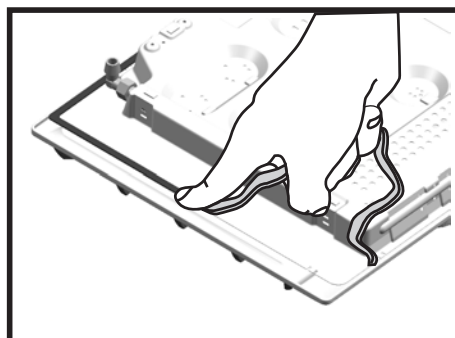
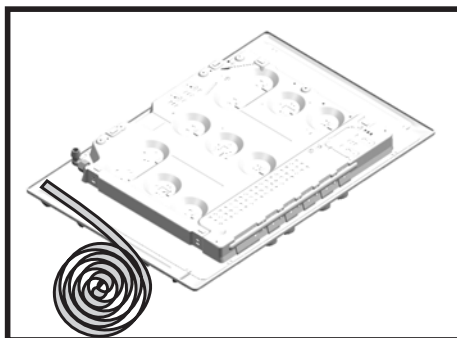
3a



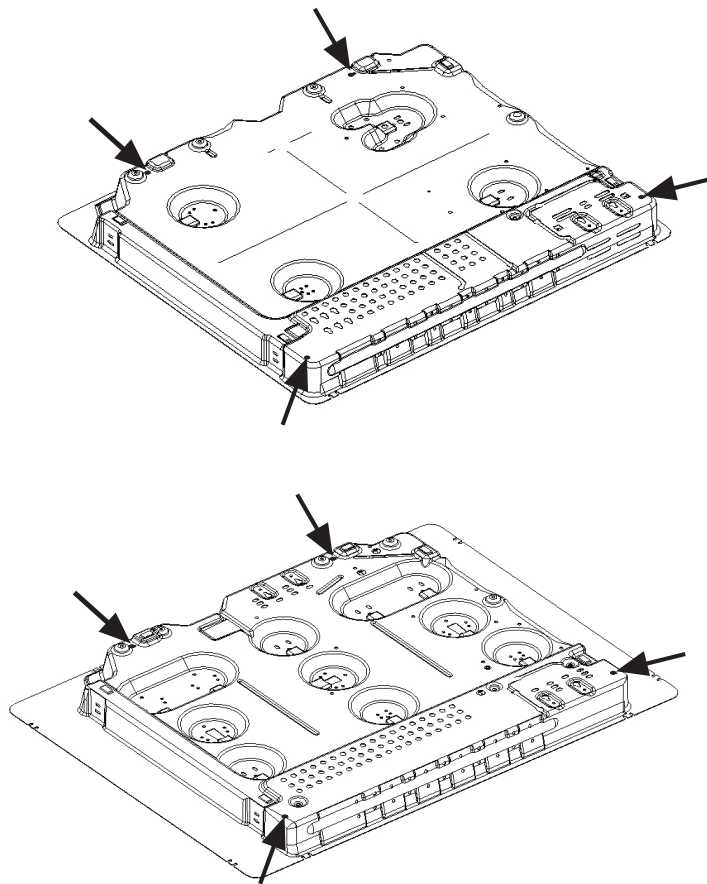
3b



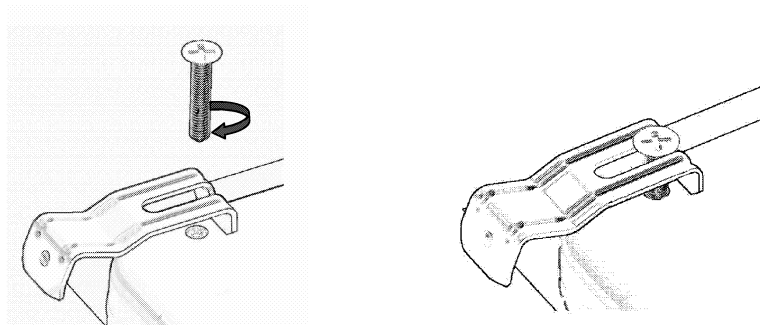
3c



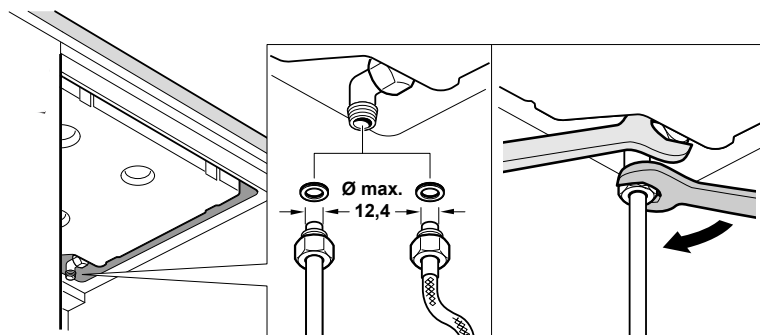
4



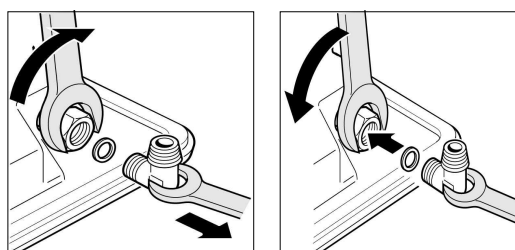
5



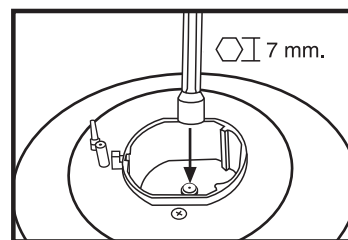
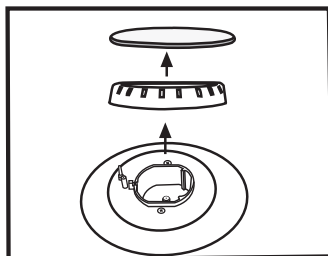
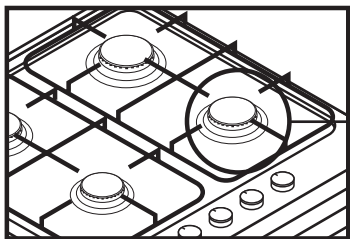
6



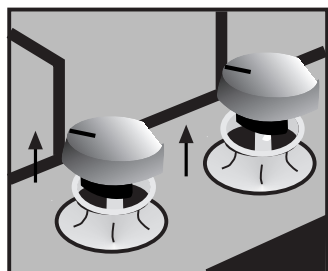
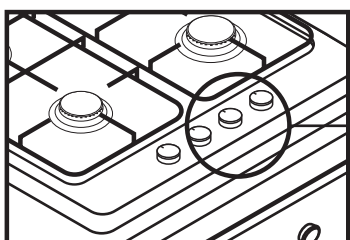
6a



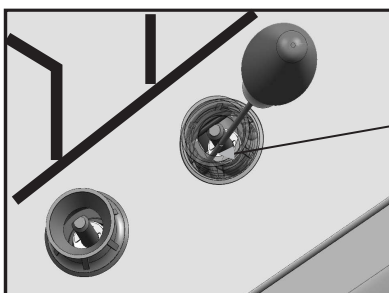
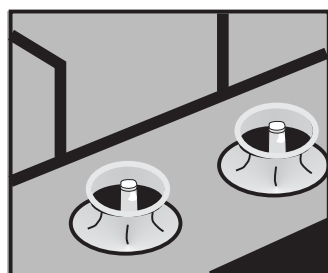
7



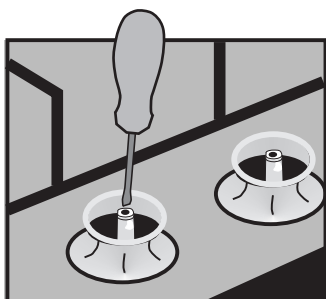
8



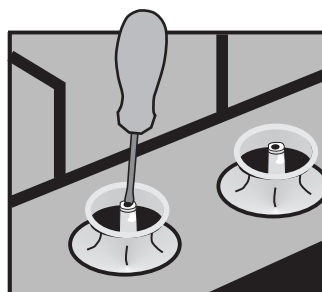
9



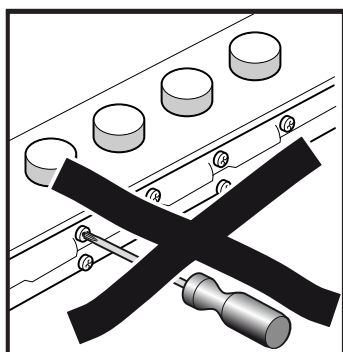
10

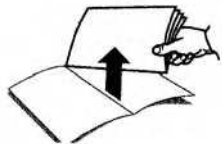


10a



11





Put these instructions in a safe place for future reference

en

Instructions for the installation technician

All installation, regulation and adaptation to other types of gas must be carried out by an authorised installation technician, respecting all applicable regulations, standards and the country's electrical and gas supply companies' specifications. It is recommended that you call our Technical Assistance Service for adaptation to other types of gas. Before you begin, turn off the appliance's electricity and gas supply.

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas that is to be supplied (see table I). Our cooking hobs leave the factory set to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

It is of the utmost importance that the place in which the appliance is installed has suitable **ventilation in accordance with regulations** so that the combustion gases are piped outside.

Check the dimensions of the cooking hob as well as the dimensions of the gap to be cut in the kitchen unit.

The panels located above the work surface, directly next to the cooking hob, must be made of **non-flammable material**. Both the stratified surfacing and the glue used to secure it should be heat resistant, to prevent deterioration.

No electrical cables should come into contact with hot areas.

The power cable must be secured to the kitchen unit to prevent it from touching any hot parts of the oven or the cooking hob.

All appliances containing any electrical components must be **earthed**. This appliance must be installed in accordance with the current regulations and always in a well-ventilated space. Read these instructions before installing or using the appliance.

In the event that this advice is not followed, the installation technician will be responsible for any damage caused, and the manufacturer will be exempt from all responsibility.

Installing the cooking hob in the furniture module

The option of locating the cooking hob in a kitchen unit (in accordance with gas appliances regulation EN 30-1-1) is Type 3.

Fitting measurements

1 - Minimum distances (mm). Cut a gap of the required size in the work surface. Fig. 1. If no oven is installed under an **electrical or mixed** (gas and electric) hob, place a separator of non-flammable material e.g. plywood or metal at a distance of 10 mm. from the bottom of the hob to prevent access to the lower part of the hob. If no oven is installed under a **gas** hob, it is suggested to place a separator of non-flammable material e.g. plywood or metal at a distance of 10 mm. from the bottom of the hob to prevent access to the lower part of the hob. In the event that a drawer is located beneath the appliance, please make sure that the drawer contains no heat-sensitive or easily combustible objects, such as spray cans or shoe polish. Use a heat-resistant utility drawer only.

If the cooking hob is to be installed above an oven, check that the oven is fitted with

power ventilation, and check the dimensions according to the assembly manual. Centre the cooking hob in the space provided in the kitchen unit.

2- The chipboard used to make the worktops tends to swell quite quickly when it comes into contact with moisture. Thus we recommend treating the cut edges with a special glue, to protect them from steam or any condensation that might drip down beneath the cooker unit's work surface.

Depending on the model, the clips and the watertight seal (lower edge of the cooking hob) may already be fitted; if this is the case, do not remove them under any circumstance.

The seal ensures that the entire work surface will be watertight, and prevents water seepage.

If this item has not been fitted in the factory, remove the pan supports and the gas burner covers and diffusers from your cooking hob, and turn it upside down. Fig. 2. Now fit the adhesive seal supplied with the appliance onto the lower edge of the cooking hob, Fig. 3a/3b/3c, remove the clips from the attached accessories bag and screw them into the lower points designed for this purpose, Fig. 4. Once the hob is fitted you should turn the clip and tighten the screw as shown in Fig. 5.

For disassembly, unscrew the clip and proceed in the reverse manner.

4 - The end of the gas hob's inlet collector has a 1/2" (20,955 mm) elbow, Fig. 6.

This elbow allows for:

A rigid connection.

Connection using a metal pipe.

(L min. 1m - max. 3m). With this option, you must prevent the tube from coming into contact with moving parts of the insertion unit (for example, a drawer) or access to any spaces which might become obstructed.

Whatever the type of connection, **do not move or turn the elbow** from the position in which it left the factory.

In order to use this appliance in France, you must use the elbow that is included in the bag of accessories, Fig. 6a, and remember to fit the seal.

If for any reason the elbow is turned, you must ensure that the area is sealed correctly. **Make sure that all the connections that have been installed are airtight. The manufacturer does not accept any responsibility for leaks, if the elbow is moved or turned; or for connections carried out by the installation technician.**

5 - The following must be checked on the specifications plate: the voltage and the total power. **This appliance must be earthed.**

Always make certain that all connections have been installed in accordance with national legal requirements. Observe all the local electricity supply company regulations.

In order to meet standard safety regulations, the installation technician must provide an omnipolar cut-off switch with a contact separation of at least 3 mm. This is not necessary if the connection is made via a plug, so long as the user has access to it.

All appliances fitted with plugs should only be connected to sockets which have been correctly earthed.

This appliance is type "Y", which means that the supply cable **MUST NOT BE REPLACED BY THE USER**; this can only be performed by the manufacturer's technical services department. The cross section and cable type must always be maintained.

Do not make any adjustments to the interior of the appliance. If this should be necessary, call our technical assistance service.

Our cooking hobs are supplied with a power cable with or without a plug.

TYPES OF CABLES:

Cooking hob:	Power cable:
All gas	3 x 0.5 mm ²
Electric hot plate	3 x 1 mm ²

Changing gas type

All installation, regulation and adaptation to other types of gas must be carried out by an authorised installation technician, respecting all applicable regulations, standards and the country's electrical and gas supply companies' specifications. It is recommended that you call our Technical Assistance Service for adaptation to other types of gas. Before you begin, turn off the appliance's electricity and gas supply.

Before connecting up the appliance to the installation, first check that it has been adjusted for the type of gas that is to be supplied. Our cooking hobs leave the factory set to function with the type of gas that is indicated on the specifications plate.

Provided that it is allowed by the current laws in your country (see specifications plate), this cooking hob may be adapted to function with other types of gas. To do so, carry out the following:

A) Change the nozzles of the burners on the cooking hob (see table II).

1 - Remove the pan supports, the tops and the casing of the gas burner.

2 - Change the nozzles using a 7 mm box spanner and make sure that they are screwed in tightly to ensure that they are airtight. Fig. 7. With these burners the air does not have to be adjusted.

B) Adjusting of the taps of the cooking hob burners for reduced consumption.

1 - Turn the taps down to minimum.

2 - Remove the control knobs from the taps. Fig. 8.

3 - It has a flexible rubber seal. Simply apply pressure with the tip of the screwdriver to release the thread toward the tap's adjusting screw Fig. 9.

Do not remove the disc seal

• If you see the By-pass adjustment hole when the remote control is removed, Fig. 10, insert a screwdriver in the hole, Fig. 10a. Otherwise remove the outer retainer.

4 - Adjusting the bypass screw.

• For propane and butane gas, the screw must be screwed down tight.

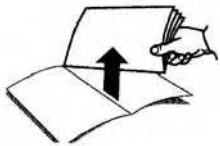
• For natural gas, turn the screw (to the left) until the burner is producing the desired gas flow, in such a way that when you turn the burner controls from maximum to minimum, the flame does not go out, nor is there a flame back draught created.

5 - It is important that all the seals are replaced so as to ensure that all components are watertight in the event of liquids being splashed onto the cooking hob.

6 - Replace the control knobs on the taps.

Do not dismantle the tap shaft (Fig. 11): in the event of a malfunction, change the whole tap.

C) Stick on the sticker indicating that the appliance's gas supply has been changed next to the specifications plate.



Bitte gut aufbewahren

de

Anleitungen für den Installateur

Alle Installations-, Regelungs- und Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart müssen von einem autorisierten Fachmann und unter Beachtung der jeweils anwendbaren Regelungen und gesetzlichen Vorgaben sowie der Vorschriften der örtlichen Strom- und Gasversorger vorgenommen werden. Für Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart empfehlen wir, den Kundendienst zu rufen. Stellen Sie vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Strom- und Gaszufuhr ab.

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss sichergestellt werden, dass das Gerät für die zugeleitete Gasart geeignet ist (siehe Tabelle I). Unsere Kochfelder sind werksseitig für den Betrieb mit dem auf dem Typenschild angegebenen Gastyp eingestellt.

Der Ort, an dem das Gerät installiert werden soll, muss über die **vorschriftsmäßige Belüftung** verfügen. Daher müssen die Verbrennungsgase ins Freie abgeleitet werden.

Die Abmessungen des Kochfelds sowie die Abmessungen der Öffnung, die im Küchenmöbel angefertigt werden muss, überprüfen.

Die Platten auf der Arbeitsfläche in der direkten Umgebung des Kochfelds müssen aus **nicht brennbarem Material** bestehen. Sowohl die Schichtwerkstoffe als auch der Bindeleim müssen hitzebeständig sein, damit kein Verschleiß auftritt.

Die elektrischen Leitungen dürfen keine Berührung zu den Hitzebereichen haben.

Die Stromnetzleitung muss am Küchenmöbel befestigt werden, damit es keine heißen Teile des Ofens oder des Kochfelds berühren kann.

Geräte mit elektrischen Bauteilen müssen mit der **Erdableitung verbunden werden**. Dieses Gerät muss gemäß der geltenden Richtlinien und ausschließlich an einem gut belüfteten Ort eingebaut werden. Lesen Sie vor dem Einbau und vor dem Gebrauch dieses Gerätes die Bedienungsanleitung.

Werden die diesbezüglichen Bestimmungen nicht eingehalten, liegt die Haftung beim Installateur, und der Hersteller ist von der Haftung befreit.

Einbau des Kochfelds im Küchenmöbel

Die Einbaumöglichkeit des Kochfelds im Küchenmöbel entspricht der Klasse 3 gemäß der Norm für Gasgeräte EN 30-1-1.

Einbaumaßnahmen

1 - Mindestabstände (mm). In der Arbeitsplatte einen Ausschnitt mit den erforderlichen Abmessungen ausführen. Abb. 1. Wenn unter einer Elektro- oder gemischten **Gas-Elektro-Kochmulde** kein Backofen installiert wird, bauen Sie eine Trennplatte aus nicht entflammablem Material, z. B. Sperrholz oder Metall, im Abstand von 10 mm von der Unterseite der Kochmulde ein, um zu verhindern, dass die Kochmulde von unten berührt werden kann. Wenn unter einer **Gasmulde** kein Backofen installiert wird, bauen Sie eine Trennplatte aus nicht entflammablem Material, z. B. Sperrholz oder Metall, im Abstand von 10 mm von der Unterseite der Kochmulde ein, um zu verhindern, dass die Kochmulde von unten berührt werden kann. Wenn unter dem Gerät eine Schublade eingebaut wird, stellen Sie sicher, dass sich in der Schublade keine hitzeempfindlichen oder leicht entflammbaren Gegenstände wie Spraydosen oder Schuhcreme befinden. Verwenden Sie nur hitzebeständige Schubladen.

Für die Installation über einem Backofen muss geprüft werden, dass dieser über eine Zwangsbelüftung verfügt. Ebenso müssen die

Abmessungen anhand der Einbauanleitung überprüft werden.

Das Kochfeld in seiner Einbauöffnung im Möbel zentrieren.

2- Die Holzfasern, die zur Herstellung der Tischplattenmöbel verwendet werden, quellen im Kontakt mit Feuchtigkeit relativ schnell auf. Daher sollten die Schnittflächen mit einem Spezialleim behandelt werden, um diese Flächen vor Dampf und Kondenswasser, das sich unter der Arbeitsplatte des Küchenmöbels bilden könnte, zu schützen.

Je nach Modell sind die Klammern und Dichtungen (Unterrand des Kochfelds) bereits montiert. Diese dürfen dann keinesfalls abgenommen werden.

Die Dichtung gewährleistet die Abdichtung der gesamten Arbeitsfläche und verhindert das Eindringen von Flüssigkeiten. Wenn diese werkseitig nicht eingesetzt ist, die Roste, Abb. 2, Brennerdeckel und die Verteiler von Ihrer Kochplatte abnehmen und auf deren Rückseite ablegen, die mit dem Gerät mitgelieferte Klebedichtung am unteren Rand des Kochfelds anbringen, Abb. 3a/3b/3c die Klammern aus dem beiliegenden Zubehörbeutel nehmen und an den dafür vorgesehenen unteren Stellen anschrauben. Abb. 4. Verfügt, müssen Sie nach Einsetzen des Kochfelds die Klammer drehen und kräftig anziehen, wie dies in Abb. 5. beschrieben wird.

Bei einem erforderlichen Ausbau die Klammer abschrauben und umgekehrt wie in vorgehen.

4 - Am Ende des Eingangsrohrs der Gaskochplatte befindet sich ein $\frac{1}{2}$ " (20,955 mm)-Bogenstück, Abb. 6. Dieses Bogenstück erlaubt:

Einen Festanschluss.

Anschluss mit einem Metall-Flexrohr (L. min. 1m - max. 3m). In diesem Fall muss der Kontakt des Rohres mit beweglichen Elementen der Aufnahmeeinheit (z. B. Schublade) sowie die Durchführung durch Bereiche, die verstopft werden könnten, vermieden werden.

Bei allen Anschlussarten darf das **Bogenstück** in seiner werkseitigen Position **weder bewegt noch verdreht** werden.

Um das Gerät in Frankreich zu benutzen, muss das Bogenstück, das sich im Zubehörbeutel befindet, angebracht werden, dabei das Einlegen der Dichtung nicht vergessen. Abb. 6a.

Wird das Bogenstück aus irgendeinem Grund verdreht, muss die Dichtheit in diesem Bereich gewährleistet sein. **Überprüfen Sie die Dichtheit aller durchgeführter Anschlüsse. Der Hersteller haftet nicht für Undichtheiten, wenn das Bogenstück bewegt oder verdreht wird, und auch nicht für die vom Installateur ausgeführten Anschlüsse.**

5 - Folgende Punkte sind gemäß Typenschild zu prüfen: Spannung und Gesamtleistung. **Das Gerät muss an die Erdableitung angeschlossen sein.**

Dabei muss geprüft werden, dass dieser Anschluss entsprechend der gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes ausgeführt worden ist. Die Bestimmungen der örtlichen Stromversorgungsgesellschaft müssen strikt eingehalten werden.

Um die normalen Sicherheitsbestimmungen einhalten zu können, muss der Installateur einen allpoligen Trennschalter einbauen, dessen Kontakte um mindestens 3 mm öffnen. Dies ist nicht erforderlich, wenn das Gerät über eine Steckdose angeschlossen wird, die vom Benutzer erreicht werden kann.

Geräte mit Netzstecker dürfen nur an korrekt installierte und geerdete Steckdosen angeschlossen werden.

Das Gerät entspricht der Klasse „Y“, d. h., das Versorgungsstromkabel darf NICHT VOM BENUTZER sondern nur vom Kundendienst der Marke ausgewechselt werden. Dabei müssen der Querschnitt und die Art der Leitung eingehalten werden.

Das Geräterinnere nicht manipulieren. Wenden Sie sich ggf. an unseren Kundendienst.

Die Kochfelder werden mit einem Netzkabel mit oder ohne Stecker geliefert.

KABELARTEN:

Kochplatte:

Alle Gase

Elektrische Kochplatte

Netzkabel:

3 x 0,5 mm²

3 x 1 mm²

Umstellung auf eine andere Gasart

Alle Installations-, Regelungs- und Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart müssen von einem autorisierten Fachmann und unter Beachtung der jeweils anwendbaren Regelungen und gesetzlichen Vorgaben sowie der Vorschriften der örtlichen Strom- und Gasversorger vorgenommen werden.

Für Umstellungsarbeiten auf eine andere Gasart empfehlen wir, den Kundendienst zu rufen.

Stellen Sie vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Strom- und Gaszufuhr ab.

Vor dem Anschluss des Geräts an die Installation muss sichergestellt werden, dass das Gerät für die zugeleitete Gasart geeignet ist. Unsere Kochfelder sind werksseitig für den Betrieb mit dem auf dem Typenschild angegebenen Gastyp eingestellt.

Wenn dies nach den gesetzlichen Vorschriften Ihres Landes zulässig ist (siehe Typenschild), kann diese Kochplatte für den Betrieb mit einer anderen Gasart umgestellt werden. Dazu sind folgende Arbeitsschritte erforderlich:

A) Auswechseln der Brennerköpfe des Kochfelds (siehe Tabelle II).

1 - Die Roste, Deckel und Brennerkörper abnehmen.

2 - Die Brennerköpfe mit einem 7 mm Steckschlüssel auswechseln und fest anziehen, damit deren Dichtheit gewährleistet ist. Abb. 7. Bei diesen Brennern muss keine Einstellung der Primärluft vorgenommen werden.

B) Einstellung des reduzierten Verbrauchs der Brennerhähne des Kochfelds.

1 - Die Hähne auf die Position für den niedrigsten Verbrauch stellen.

2 - Die Schaltelemente von den Hähnen abnehmen. Abb. 8.

3 - Es wird ein innerer Dichtring aus flexiblem Gummi sichtbar. Dieser muss lediglich mit der Spitze eines Schraubendrehers weggedrückt werden, bis die Regulierschraube für die Armatur erreichbar ist. Abb. 9. **Die Dichtung niemals ausbauen.**

• Wenn Sie nach dem Entfernen des Schalters die Regulieröffnung des Bypass Abb. 10 sehen, führen Sie einen Schraubenzieher in die Öffnung ein Abb. 10a. Sollte dies nicht der Fall sein, entfernen Sie die äußere Dichtung.

4 - Einstellung der Bypass-Schraube.

• Bei Propan- oder Butangas muss die Schraube ganz eingeschraubt sein.

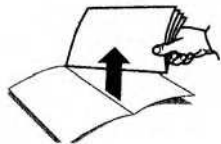
• Bei Erdgas die Schraube nach links bis auf den korrekten Gasauslass des Brenners drehen, so dass wenn man den Brenner von der Position Max. auf Min. schaltet, der Brenner weder ausgeht noch ein Flammenrückschlag entsteht.

5 - Zur Gewährleistung der Dichtheit und Dichtheit gegen auslaufende Flüssigkeiten vom Kochfeld müssen **alle** Dichtungen eingesetzt werden.

6 - Die Schalter wieder auf den Hähnen montieren.

In keinem Fall die Welle des Hahns ausbauen (Abb. 11): Bei einer Störung die komplette Armatur ersetzen.

C) Die Etikette mit dem Hinweis der Gasart, auf die das Gerät umgestellt wurde, an einer Stelle in der Nähe des Typenschildes anbringen.



Veillez séparer et conserver

fr

Instructions pour l'installateur

Tous les travaux d'installation, de réglage et d'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisés par un technicien habilité qui doit respecter les normes et la législation applicables, ainsi que les prescriptions des sociétés locales fournisseuses d'électricité et de gaz.

Il est recommandé d'appeler le Service Technique pour l'adaptation à un autre type de gaz.

Avant toute action, coupez l'alimentation électrique et de gaz de l'appareil.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera (voir tableau I). Nos tables de cuisson sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Il est indispensable que le lieu où va être installé l'appareil dispose de l'aération réglementaire. A cet effet, il est nécessaire que les gaz de la combustion soient évacués vers l'extérieur.

Réviser les dimensions de la table de cuisson ainsi que les dimensions de l'ouverture à réaliser sur le meuble.

Les panneaux se trouvant sur la surface de travail, à proximité de la table de cuisson, doivent être faits dans un **matériau non inflammable**. Autant les revêtements stratifiés que la colle qui les fixe doivent être résistants à la chaleur pour éviter des détériorations.

Les câbles électriques ne doivent pas se trouver au contact des zones de chaleur.

Le câble d'alimentation doit être fixé au meuble pour éviter d'être en contact avec des parties chaudes de la cuisinière ou de la table de cuisson.

Les appareils ayant un composant électrique doivent être **connectés**, obligatoirement, **à la terre**. Cet appareil doit être installé conformément à la réglementation en vigueur et uniquement dans un lieu bien aéré. Lisez les instructions avant de procéder à son installation et à son utilisation.

Si les dispositions sur ce sujet ne sont pas respectées, les responsabilités seront de l'installateur, le fabricant étant entièrement déchargé de celles-ci.

Installation de la table de cuisson dans le meuble

Il est possible d'installer la table de cuisson dans le meuble, selon la norme pour appareils à gaz EN 30-1-1 Classe 3.

Mesures de l'encastrement

1- Écarts minimum (mm). Effectuez une découpe des dimensions nécessaires sur la table de travail. Fig. 1.

Si aucun four n'est installé sous une table de cuisson **électrique ou mixte** (gaz et électrique), placez un séparateur en matériau ininflammable, par exemple en contreplaqué ou métal à une distance de 10 mm du bas de la table de cuisson pour éviter d'accéder à la partie inférieure de la table de cuisson.

Si aucun four n'est installé sous une table de cuisson à **gaz**, il est conseillé de placer un séparateur en matériau ininflammable, par exemple en contreplaqué ou métal à une distance de 10 mm du bas de la table de cuisson pour éviter d'accéder à la partie inférieure de la table de cuisson.

Si un tiroir est placé sous l'appareil, assurez-vous que le tiroir ne contient pas d'objets sensibles à la chaleur ou facilement combustibles, tels que des aérosols ou du cirage. N'utilisez qu'un tiroir réalisé en matériaux résistant à la chaleur.

Pour l'installer sur un four, vous devez vérifier qu'il possède une ventilation forcée et vérifier aussi les dimensions selon le manuel de montage. Centrez la table de cuisson dans son creux aveugle d'encastrement dans le meuble.

2- Les fibres en bois utilisées pour la confection des plans de travail, en entrant au contact de l'humidité, gonflent assez rapidement. C'est pourquoi il est conseillé de vernir avec une colle spéciale les surfaces de découpe, afin de les protéger de la vapeur ou de l'eau condensée qui pourrait se déposer sous la table de travail du meuble de cuisine.

Selon le modèle, les agrafes et le joint d'étanchéité (bord inférieur de la table de cuisson) peuvent être fabriqués d'usine ; si c'est le cas, il ne faut jamais les retirer.

Le joint garantit l'imperméabilisation de toute la surface de travail et évite les infiltrations. S'il n'est pas placé d'usine, retirez les grilles, les couvercles des brûleurs et les diffuseurs de votre table de cuisson puis placez-la à l'envers, Fig. 2, placez le joint autocollant fourni avec l'appareil sur le bord inférieur de la table de cuisson, Fig. 3a/3b/3c, retirez les agrafes de la poche des accessoires jointe puis vissez aux points inférieurs préparés à cet effet. Fig. 4. Vous devez, quand le plan de travail aura été encastré, tourner l'agrafe et visser très fort comme l'indique la Fig. 5.

Si son démontage est nécessaire, dévisser l'agrafe et procéder de la manière inverse.

3- L'extrémité du collecteur d'entrée de la table de cuisson à gaz est dotée d'un coude d'1/2" (20,955 mm). Fig. 6. Ce coude permet : Le raccordement fixe.

La connexion à un tube flexible métallique (L min. 1m - max. 3m). Dans ce cas, il faut éviter que le contact de ce tuyau avec des parois mobiles de l'unité d'encastrement (par exemple un tiroir) et le passage à travers des espaces puissent s'obstruer.

Ne déplacez ni ne tournez le coude de sa position d'usine, quel que soit le raccordement.

Pour utiliser cet appareil en France, il faut placer le coude contenu dans la poche des accessoires, Fig. 6a, sans oublier d'intercaler le joint.

Si pour quelque raison que ce soit, le coude est tourné, il faudra garantir l'étanchéité de cette zone. **Assurez-vous de l'étanchéité de tous les raccordements réalisés. Le fabricant décline toute responsabilité de fuite si le coude est déplacé ou tourné, ainsi que des connexions réalisées par l'installateur.**

4- Il faut vérifier sur la plaque signalétique des caractéristiques : le voltage et la puissance totale. **L'appareil devra être raccordé à la terre.**

Il faut vous assurer que le raccordement a été effectué conformément aux dispositions égales du pays. Respectez toutes les dispositions de l'entreprise locale fournissant l'électricité.

Pour respecter les dispositions habituelles de sécurité, l'installateur doit prévoir un élément de coupure avec tous les pôles avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm. Ceci n'est pas nécessaire si le raccordement est réalisé au moyen d'une fiche mâle, si celle-ci est accessible pour l'utilisateur.

Les appareils munis d'une broche ne peuvent être raccordés qu'à des boîtiers avec prise de terre dûment installée.

L'appareil est de type « Y », ce qui signifie que le câble d'entrée NE PEUT PAS ETRE CHANGE PAR L'UTILISATEUR, il ne peut l'être que par le service technique de la marque. La section et le type de câble doivent être respectés.

Ne manipulez pas l'intérieur de l'appareil. Le cas échéant, appelez notre service après-vente.

Les tables de cuisson sont fournies avec un câble d'alimentation avec ou sans broche de fiche mâle.

TYPES DE CABLES :

Table de cuisson	Câble d'alimentation : électrique :
Tout gaz	3 x 0,5 mm ²
Plaque électrique	3 x 1 mm ²

Changement du type de gaz

Tous les travaux d'installation, de réglage et d'adaptation à un autre type de gaz doivent être réalisés par un technicien habilité qui doit respecter les normes et la législation applicables, ainsi que les prescriptions des sociétés locales fournisseuses d'électricité et de gaz.

Il est recommandé d'appeler le Service Technique pour l'adaptation à un autre type de gaz.

Avant toute action, coupez l'alimentation électrique et de gaz de l'appareil.

Avant de connecter l'appareil à l'installation, il faut vérifier qu'il s'adapte au type de gaz qui l'alimentera. Nos tables de cuisson sont préparées en usine pour fonctionner avec le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique.

Dans la mesure permise par la réglementation en vigueur de votre pays (voir plaque signalétique), cette table de cuisson peut être adaptée pour fonctionner avec d'autres gaz. A cet effet, il faut réaliser les opérations suivantes :

A) Changement des injecteurs des brûleurs de la table de cuisson (voir tableau II).

1 - Retirez les grilles, les clapets et le corps de brûleur.

2 - Changez les injecteurs en utilisant une clé fermée de 7 mm et assurez-vous de les serrer à fond pour garantir l'étanchéité. Fig. 7. Il ne faut réaliser aucun réglage de l'air primaire dans ces brûleurs.

B) Réglage de la consommation réduite des robinets des brûleurs de la table de cuisson.

1 - Placez les robinets sur la position minimum.

2 - Retirez les commandes des robinets. Fig. 8.

3 - Vous trouverez alors une bague en caoutchouc flexible. Il vous suffira de faire pression avec la pointe du tournevis pour libérer le passage vers la vis de réglage du robinet. Fig. 9.

Ne jamais démonter l'anneau

• Si en retirant la commande vous voyez l'orifice de réglage du By-pass, Fig. 10, introduisez un tournevis dans l'orifice, Fig. 10a; sinon, démontez la bague extérieure.

4 - Régulation de la vis by-pass.

• Pour Gaz Propane et Butane, la vis doit être serrée à fond.

• Pour Gaz de Ville, opérez sur la vis (tournez vers la gauche) jusqu'à obtenir la sortie de gaz correcte du brûleur, de sorte qu'en passant le brûleur de la position maximum à minimum, il ne s'éteigne pas ni génère un retour de flamme.

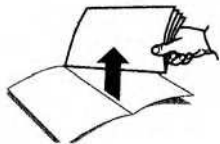
5 - Il est important que **tous** les anneaux soient placés pour pouvoir assurer l'étanchéité, contre les versements de liquides de la table de cuisson.

6 - Remplacez les boutons sur les robinets.

Ne démontez jamais l'axe du robinet

(Fig. 11): En cas de panne, remplacez le robinet entier.

C) Placez l'étiquette qui indique le gaz auquel on a adapté l'appareil à un endroit proche de la plaque signalétique.



Si prega di separare e salvare

it

Istruzioni per l'installatore

Tutte le operazioni di installazione, regolazione e adattamento a un diverso tipo di gas devono essere effettuate da un tecnico autorizzato, nel rispetto della normativa e della legislazione applicabili, nonché delle prescrizioni delle società locali di fornitura di gas ed elettricità.
Per l'adattamento a un diverso tipo di gas, si consiglia di rivolgersi al Servizio Tecnico. Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare l'alimentazione elettrica e chiudere il gas dell'apparecchio.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto, verificare che sia predisposto per il tipo di gas che gli verrà fornito (consultare la tabella I). I nostri piani di cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas riportato sulla targa d'identificazione.

È indispensabile che il luogo in cui viene installato l'apparecchio sia **ventilato come da normativa**. I gas di combustione, pertanto, devono essere evacuati all'esterno.

Verificare le dimensioni del piano cottura, nonché le dimensioni dell'apertura da effettuare nel mobile.

I pannelli che si trovano sul piano di lavoro, nelle immediate vicinanze del piano cottura, devono essere di un **materiale non infiammabile**. Sia i rivestimenti stratificati sia la colla che li fissa devono essere resistenti al calore per evitare deterioramenti.

I cavi elettrici non devono essere a contatto con zone di calore.

Il cavo di alimentazione deve essere fissato al mobile per evitare che tocchi parti calde del forno o del piano cottura.

Gli apparecchi con componenti elettrici devono essere **collegati obbligatoriamente a terra**. Questo apparecchio deve essere installato in base alle normative vigenti e solo ed esclusivamente in un ambiente ben ventilato. Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'installazione e all'uso.

In caso di inosservanza delle disposizioni in merito, le responsabilità ricadranno sull'installatore, poiché in tal caso il fabbricante declina qualsiasi responsabilità.

Inserimento del piano cottura nel mobile

La possibilità di collocare il piano cottura nel mobile, secondo la norma per apparecchi a gas EN 30-1-1, rientra nella Classe 3.

Misure di incasso

1 - Distanze minime (mm). Realizzare sul piano di lavoro un taglio delle dimensioni necessarie. Fig. 1.

Se non è installato nessun forno sotto un piano cottura **elettrico o misto** (a gas ed elettrico), si può installare un separatore di materiale non infiammabile, p. es. in compensato o in metallo, ad una distanza di 10 mm dalla base del piano cottura per evitare il contatto con la parte inferiore dello stesso.

Se non è installato nessun forno sotto un piano cottura a **gas**, si suggerisce di installare un separatore di materiale non infiammabile, p. es. in compensato o in metallo, ad una distanza di 10 mm dalla base del piano cottura per evitare il contatto con la parte inferiore dello stesso. Nel caso in cui sia situata una base di assemblaggio al di sotto dell'apparecchio, si prega di assicurarsi che la base non contenga oggetti facilmente infiammabili o termosensibili, come recipienti spray o prodotti per la pulizia delle scarpe. Usare solo utensili resistenti al fuoco per la base di assemblaggio.

Per l'installazione su un forno, verificare che quest'ultimo abbia una ventilazione forzata

e controllare le dimensioni confrontandole con il manuale di montaggio.

Centrare il piano cottura nel suo vano cieco d'incasso nel mobile.

2- Le fibre di legno utilizzate per la fabbricazione dei mobili del piano cottura, poiché entrano a contatto con l'umidità, si gonfiano con relativa rapidità. È pertanto opportuno stendere una colla speciale sulle superfici di taglio, per proteggerle dal vapore o dalla condensa che potrebbe accumularsi sotto il piano di lavoro del mobile da cucina. A seconda dei modelli, i morsetti e la guarnizione di tenuta (bordo inferiore del piano cottura) possono essere stati già collocati in fabbrica; in tal caso, non toglierli per nessun motivo. La guarnizione garantisce l'impermeabilizzazione di tutta la superficie di lavoro ed evita qualsiasi infiltrazione.

Se non ne è provvisto di fabbrica, togliere le griglie, i coperchi dei bruciatori ed i diffusori dal piano cottura, situarlo in posizione inversa, Fig. 2, e collocare la giuntura autoadesiva fornita con l'apparecchio sul bordo inferiore del piano cottura, Fig. 3a/3b/3c, togliere i morsetti dalla busta degli accessori allegata ed avvitare i punti inferiori preparati a questo scopo, Fig. 4.

Dovrà, una volta incastrato il piano cottura, girare il morsetto ed avvitare con forza come indicato dalla Fig. 5.

Se fosse necessario il suo smontaggio svitare il morsetto e procedere nel modo inverso.

3- L'estremità del collettore di ingresso del gas del piano cottura è fornito di un raccordo a gomito di $\frac{1}{2}$ " (20,955 mm). Fig. 6.

Tale gomito permette:

Il raccordo rigido.

L'attacco ad un tubo flessibile metallico (L min. 1 m - max. 3 m). In questo caso si deve evitare il contatto di questo tubo con parti mobili dell'unità a incasso (ad esempio un cassetto) e il passaggio attraverso spazi che potrebbero essere ostruiti.

In qualsiasi connessione **non muovere né girare il gomito** dalla posizione stabilita in fabbrica.

Per l'utilizzazione di questo apparecchio in Francia il gomito montato in fabbrica dev'essere tolto e sostituito con quello fornito con il sacchetto degli accessori, Fig. 6 a, senza dimenticare di intercettare la giuntura.

Se per qualsiasi motivo il gomito dovesse essere girato, bisognerà assicurarsi della tenuta stagna di questa zona. **Assicurarsi della tenuta di tutti gli attacchi realizzati. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità su fughe, se viene spostato o girati il gomito e non è responsabile degli attacchi realizzati dall'installatore.**

4- Sulla targa d'identificazione si deve verificare: la tensione e la potenza totali.

L'apparecchio deve essere collegato a terra.

Accertarsi che l'attacco sia stato effettuato nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti nel paese in cui l'apparecchio viene installato. Rispettare integralmente le disposizioni della compagnia elettrica locale.

Per rispettare le disposizioni di sicurezza abituali, l'installatore deve prevedere un interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm. Questo non è necessario in caso di connessione attraverso una spina, a condizione che l'utente possa accedere a quest'ultima agevolmente.

Gli apparecchi muniti di spina devono essere collegati soltanto a cassette con presa di terra debitamente installata.

L'apparecchio è di tipo "Y", cioè il cavo d'ingresso NON PUÒ ESSERE SOSTITUITO

DALL'UTENTE ma soltanto dal servizio tecnico della casa. Rispettare la sezione e il tipo di cavo.

Non manipolare l'apparecchio al suo interno. In caso di necessità, chiamare il nostro servizio di assistenza tecnica.

I piani cottura vengono forniti con un cavo di alimentazione con o senza spina.

TIPI DI CAVI:

Piano cottura.	Cavo di alimentazione:
Tutto gas	3 x 0,5 mm ²
Piastra elettrica	3 x 1 mm ²

Modifica del tipo di gas

Tutte le operazioni di installazione, regolazione e adattamento a un diverso tipo di gas devono essere effettuate da un tecnico autorizzato, nel rispetto della normativa e della legislazione applicabili, nonché delle prescrizioni delle società locali di fornitura di gas ed elettricità.

Per l'adattamento a un diverso tipo di gas, si consiglia di rivolgersi al Servizio Tecnico. Prima di effettuare qualsiasi operazione, staccare l'alimentazione elettrica e chiudere il gas dell'apparecchio.

Prima di collegare l'apparecchio all'impianto, verificare che sia predisposto per il tipo di gas che gli verrà fornito. I nostri piani di cottura escono dalla fabbrica già pronti per funzionare con il tipo di gas riportato sulla targa d'identificazione.

Nella misura in cui lo consente la regolamentazione vigente nel vostro paese (cfr. targa d'identificazione), questo piano cottura può essere adattato al funzionamento con altri gas. A tale scopo si devono effettuare le seguenti operazioni:

A) Sostituzione degli iniettori dei bruciatori del piano cottura (consultare la tabella II)

1 - Togliere le griglie, i coperchi e il corpo del bruciatore.

2 - Sostituire gli iniettori usando una chiave a tubo di 7 mm e accertarsi di stringere a fondo per garantire la tenuta. Fig. 7. In questi bruciatori non è necessario effettuare la regolazione dell'aria primaria.

B) Regolazione del consumo ridotto delle manopole dei bruciatori del piano cottura.

1 - Collocare le manopole sul minimo.

2 - Togliere le manopole. Fig. 8

3 - Si troverà un dispositivo in gomma flessibile. Basta premere con la punta del cacciavite per poter accedere alla vite di regolazione della chiave. Fig. 9.

Non smontare mai la tenuta.

• Qualora, estraendo la manopola, si veda il foro di regolazione del by-pass, Fig. 10, inserire un cacciavite nell'orificio, Fig. 10a; in caso contrario, smontare la piastra esterna.

4 - Regolazione della vite by-pass.

• Per gas propano e butano, la vite deve essere premuta a fondo.

• Per il gas naturale, girare a destra la vite fino a che il gas non esce bene dal bruciatore, in modo tale che quando il bruciatore passa dalla posizione massima alla minima, non si spenga né si crei alcun ritorno di fiamma.

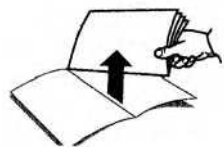
5 - È importante che siano collocate **tutte** e tenute per poter garantire la tenuta, contro i versamenti di liquidi del piano cottura.

6 - Collocare nuovamente le manopole.

Non smontare mai l'asse della manopola

(Fig. 11): in caso di guasto, sostituire la chiave completa.

C) Applicare l'etichetta che indica il gas al quale è passato l'apparecchio vicino alla targa d'identificazione.



Instrucciones para el instalador

Todos los trabajos de instalación, regulación y adaptación a otros tipos de gas deben ser efectuados por un técnico de instalación autorizado, respetando toda la normativa y legislación aplicables, y las prescripciones de las compañías locales proveedoras de gas y electricidad.

Se recomienda llamar a nuestro Servicio Técnico para la adaptación a otros tipos de gas.

Antes de cualquier actuación corte la alimentación eléctrica y de gas del aparato.

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar (ver tabla I). Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que indica la placa de características.

Este aparato no debe conectarse a un conducto de evacuación de los productos de combustión. Su instalación y conexión se debe realizar de acuerdo con las normas de instalación en vigor. Se debe prestar especial atención a las disposiciones aplicables en cuanto a la ventilación.

Revise las dimensiones de la placa de cocción así como las dimensiones de la abertura a realizar en el mueble.

Los paneles que están sobre la superficie de trabajo, en la proximidad inmediata de la placa de cocción, deben ser de un **material no inflamable**. Tanto los revestimientos estratificados como la cola que los fija, deben ser resistentes al calor para evitar deterioros.

Los cables eléctricos no deben estar en contacto con zonas de calor.

El cable de alimentación debe ser fijado al mueble para evitar tocar partes calientes del horno, o de la placa de cocción.

Los aparatos con algún componente eléctrico deben ser **conectados** obligatoriamente a **tierra**. Lea las instrucciones antes de proceder a su instalación y uso.

En caso de no cumplirse las disposiciones al respecto, las responsabilidades serán del instalador, quedando el fabricante exento de ellas.

Instalación de la placa de cocción en el mueble

La posibilidad de ubicación de la placa de cocción en el mueble, según la norma para aparatos a gas EN 30-1-1 es Clase 3.

Medidas de encastramiento

1 - Distancias Mínimas (mm). Efectúe un corte de las dimensiones necesarias en la mesa de trabajo. Fig. 1.
Si no hay un horno instalado bajo la encimera **eléctrica o mixta** (gas y electricidad), coloque un separador de material no inflamable, como por ejemplo madera contrachapada o metal, a una distancia de 10 mm a partir de la base de la encimera para evitar que se pueda acceder a la parte inferior de la misma.
Si no hay ningún horno instalado bajo la encimera **de gas**, se aconseja colocar un separador de material no inflamable, como por ejemplo madera contrachapada o metal, a una distancia de 10 mm a partir de la base de la encimera para evitar que se pueda acceder a la parte inferior de la misma.
En caso de que exista un cajón debajo del aparato, asegúrese de que no contenga objetos sensibles a la temperatura o fácilmente inflamables, como por ejemplo aerosoles o abrillantadores para zapatos. Utilice únicamente cajones termorresistentes.

Para la instalación sobre un horno debe verificar que este tiene ventilación forzada y comprobar las dimensiones según su manual de montaje.

Centre la placa de cocción en su hueco ciego de encastramiento en el mueble.

2 - Las fibras de madera utilizadas para la confección de los muebles encimera, al entrar en contacto con la humedad se hinchan con relativa rapidez. Por ello es conveniente barnizar con una cola especial las superficies de corte, para protegerlas de vapor o del agua condensada que podría depositarse debajo de la mesa de trabajo del mueble de cocina.

Según modelo, las grapas y la junta de estanquidad (borde inferior de la placa de cocción) pueden ya salir puestas de fábrica, si es así no quitar bajo ningún concepto. La junta garantiza la impermeabilización de toda la superficie de trabajo y evita cualquier filtración.

Si no esta puesta de fábrica retire las parrillas, las tapas de los quemadores y los difusores de su placa de cocción y sitúela en posición invertida, Fig. 2, coloque la junta autoadhesiva que se suministra con el aparato en el borde inferior de la placa de cocción, Fig. 3a/3b/3c. Saque las grapas de la bolsa de accesorios que le adjuntamos y atomille en los puntos inferiores preparados para este fin. Fig. 4. Deberá, una vez encastrada la encimera, girar la grapa y atomillar con fuerza según indica la Fig. 5.

Si fuera preciso su desmontaje desatomillar la grapa y proceder de modo inverso.

3 - El extremo del colector de entrada de la placa de cocción de gas esta provisto de un codo roscado de 1/2" (20,955 mm). Fig. 6. Este codo permite:

La conexión rígida.

La conexión con un tubo flexible metálico. (L. min. 1 m - max. 3 m). En este caso hay que evitar el contacto de este tubo con partes móviles de la unidad de encastramiento (por ejemplo un cajón) y el paso a través de espacios que pudieran ser susceptibles de obstruirse.

En cualquiera de las conexiones **no mueva ni gire el codo** de la posición que sale de fábrica.

Para la utilización de este aparato en Francia se debe quitar el codo que viene montado de fábrica y poner el que trae la bolsa de accesorios, Fig. 6 a, sin olvidar intercalar la junta.

Si por cualquier circunstancia el codo es girado, debe asegurarse de la estanquidad en esa zona. **Asegúrese de la estanquidad de todas las conexiones realizadas.**

El fabricante declina cualquier responsabilidad de fuga, si se mueve o gira el codo; así como de las conexiones realizadas por el instalador.

4 - Debe verificarse en la placa de características: el voltaje y la potencia total. **El aparato deberá estar conectado a tierra.**

Debe cerciorarse de que la conexión ha sido efectuada de acuerdo con las prescripciones legales del país. Respeten íntegramente las disposiciones de la empresa local de abastecimiento de electricidad.

Para cumplir con las disposiciones de seguridad habituales debe preverse, por parte del instalador, un interruptor de corte omnipolar con abertura de contacto de por lo menos 3 mm. Esto no es necesario en caso de la conexión a través de un enchufe, si éste es accesible para el usuario.

Los aparatos provistos de clavija sólo deben ser conectados con cajas de enchufe con toma de tierra debidamente instalada.

El aparato es de tipo "Y" lo cual quiere decir que el cable de entrada **NO PUEDE SER CAMBIADO POR EL USUARIO**, solo por el servicio técnico de la marca. Se debe respetar la sección y el tipo de cable.

No manipule el aparato en su interior. En caso de ser necesario, llame a nuestro servicio de asistencia técnica.

Las placas de cocción, se suministran con un cable de alimentación con o sin clavija de enchufe.

TIPOS DE CABLES:

Placa de cocción:	Cable de alimentación:
Todo gas	3 x 0,5 mm ²
Placa eléctrica	3 x 1 mm ²

Cambio del tipo de gas

Todos los trabajos de instalación, regulación y adaptación a otros tipos de gas deben ser efectuados por un técnico de instalación autorizado, respetando toda la normativa y legislación aplicables, y las prescripciones de las compañías locales proveedoras de gas y electricidad.

Se recomienda llamar a nuestro Servicio Técnico para la adaptación a otros tipos de gas.

Antes de cualquier actuación corte la alimentación eléctrica y de gas del aparato.

Antes de conectar el aparato a la instalación hay que comprobar que está preparado para el tipo de gas que se le va a suministrar. Nuestras placas de cocción salen de fábrica preparadas para funcionar con el tipo de gas que indica la placa de características.

En la medida que lo permita la reglamentación vigente de su país (ver placa de características), esta placa de cocción puede ser adaptada para que funcione con otros gases. Para ello deben realizarse las siguientes operaciones:

A) Cambio de inyectores de los quemadores de la placa de cocción (ver tabla II).

1 - Retire las parrillas, tapas y cuerpo de quemador.

2 - Cambie los inyectores usando una llave de tubo de 7mm y asegúrese de apretarlos a fondo para garantizar la estanquidad. Fig. 7. En estos quemadores no hay que realizar reglaje del aire primario.

B) Reglaje del consumo reducido de los grifos de los quemadores de la placa de cocción.

1 - Coloque los grifos en la posición de mínimo.

2 - Retire los mandos de los grifos. Fig. 8.

3 - Se encontrará con un retén de goma flexible. Bastará con que se presione con la punta del destornillador para que se libere el paso hacia el tornillo de regulación del grifo. Fig. 9. **Jamás desmonte el retén**

• Si al retirar el mando ve el agujero de regulación del By-pass, Fig. 10, introduzca un destornillador por el orificio, Fig. 10a; en caso contrario desmonte el retén exterior.

4 - Regulación del tornillo by-pass.

• Para Gas Propano y Butano, el tornillo debe estar apretado a fondo.

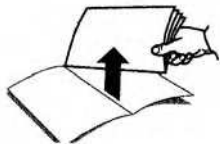
• Para Gas Natural, actúe sobre el tornillo (gire a la izquierda) hasta la correcta salida de gas del quemador, de tal forma que al pasar el quemador de la posición máxima a mínima, no se apague ni se cree retroceso de llama.

5 - Es importante que estén colocados **todos** los retenes para poder asegurar la estanquidad, contra los vertidos de líquidos de la placa de cocción.

6 - Vuelva a colocar los mandos en los grifos.

Jamás desmonte el eje del grifo (Fig. 11): en caso de avería, cambie el grifo completo.

C) Coloque la etiqueta que indica el gas al que ha sido transformado el aparato, en lugar cercano a la placa de características.



Voorschriften voor de installateur

Alle werkzaamheden inzake installatie, afstelling en aanpassing aan een ander gastype moeten uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakman, waarbij de toepasbare normen en wetgeving nageleefd moeten worden en ook de voorschriften van de lokale elektriciteits- en gasmaatschappijen. Het wordt aanbevolen de Technische Dienst te telefoneren voor de aanpassing aan een ander type gas.

Sluit, voor elke handeling de stroom- en gastoevoer van het apparaat af.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd (zie tabel I). Als onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn zij geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Op de plaats waar het apparaat komt te staan, moet een perfect werkende **ventilatie-inrichting** aanwezig zijn. De verbrandingsgassen worden naar buiten afgevoerd.

Controleer of de afmetingen van de kookplaat overeenkomen met die van de opening in het meubelstuk.

Panelen die zich op het werkblad, in onmiddellijke nabijheid van de kookplaat bevinden, moeten van **niet brandbaar materiaal** zijn. Zowel de deklaag als de lijm waarmee deze is vastgemaakt, moeten warmtebestendig zijn, om beschadiging te voorkomen.

Elektriciteits snoeren mogen niet in aanraking komen met de zones die warm worden.

De voedingskabel moet worden vastgemaakt in het meubelstuk, om te voorkomen dat deze in contact komt met de gedeeltes van de oven of van de kookplaat die warm worden.

Apparaten met elektrische onderdelen, dienen verplicht **geaard** te zijn. Dit apparaat moet geïnstalleerd worden overeenkomstig de geldende reglementen en enkel in een goed geventileerde ruimte. Lees de voorschriften alvorens de kookplaat te installeren en te gebruiken.

Indien niet aan deze voorschriften wordt voldaan, is de installateur verantwoordelijk. De fabrikant stelt zich derhalve niet aansprakelijk.

Installeren van de kookplaat in het meubelstuk

De mogelijkheid voor het plaatsen van de kookplaat in het meubelstuk is volgens de voorschriften EN 30-1-1 voor toestellen Klasse 3.

Maten voor het inbouwen

1 - Minimale afstanden (mm). Snijd in het werkblad de nodige afmetingen uit. Afb. 1
Indien geen oven geïnstalleerd is onder een **elektrische of gemengde** kookplaat (gas en elektriciteit), plaats een scheidingstuk in onontvlambaar materiaal, zoals bijvoorbeeld gelaagd hout of metaal, op een afstand van 10 mm vanaf de basis van de kookplaat om toegang tot de onderzijde hiervan te vermijden. Indien geen oven geïnstalleerd is onder een gaskookplaat, wordt aanbevolen een scheidingstuk te plaatsen in onontvlambaar materiaal, zoals bijvoorbeeld gelaagd hout of metaal, op een afstand van 10 mm vanaf de basis van de kookplaat om toegang tot de onderzijde hiervan te vermijden.
Indien zich een lade bevindt onder het toestel, zorg dan dat deze geen voorwerpen bevat die gevoelig aan de temperatuur of licht ontvlambaar zijn, zoals bijvoorbeeld sprays of schoensmeer. Gebruik enkel temperatuurbestendige lades.
Indien het bovenop een oven wordt geïnstalleerd, moet worden gecontroleerd of deze voorzien is van

extra ventilatie en moet met behulp van de handleiding worden gekeken of de afmetingen overeenkomen.

Plaats de kookplaat midden op de uitsparing in het meubelstuk.

2 - Als de houtvezels die worden gebruikt voor het maken van meubelstukken voor kookplaten in contact komen met vocht, kunnen zij vrij snel uitzetten. Daarom is het raadzaam om de snijoppervlaktes met een speciale lijm in te smeren, zodat deze beschermd zijn tegen water dat door condensatie of stoom onder het werkblad van het meubelstuk heeft

Afhankelijk van het model, zijn de klemmen en de luchtdichte pakking (onderkant van de kookplaat), al in de fabriek aangebracht. Zij mogen dus onder geen voorwaarde worden verwijderd.

De pakking garandeert de waterdichtheid van het hele werkoppervlak en voorkomt infiltraties.

Indien dit nog niet in de fabriek is gedaan: verwijder de roosters, Afb. 2, deksels van de branders en vlamverdelers en leg de kookplaat op de kop, Afb. 3a/3b/3c.

Plaats de zelfklevende pakking die bij het apparaat is geleverd aan de onderkant van de kookplaat haal de klemmen uit het bijgeleverde zakje met accessoires en schroef deze in de daarvoor bestemde punten aan de onderkant. Afb. 4.

Dient u, als de kookplaat eenmaal is vastgezet, de klem te keren en krachtig aan te draaien, volgens Afb. 5.

Indien het nodig is om de kookplaat te demonteren, draai dan de klem los en volg de stappen in in omgekeerde volgorde op.

3 - Het uiteinde van de inlaatpijp van de kookplaat is voorzien van een elleboog $\frac{1}{2}$ " (20,955 mm). Afb. 6. Met deze elleboog zijn mogelijk:

Een starre verbinding.

Verbinding met een flexibele metalen buis (L min. 1 m - max. 3 m). In dit geval moet worden vermeden dat deze buis contact maakt met de beweegbare onderdelen van de eenheid waarin de kookplaat is ingebouwd (een lade, bijvoorbeeld) of dat hij door ruimtes loopt die verstopt kunnen raken.

Bij beide verbindingen dient u ervoor te zorgen **de elleboog niet te bewegen of te draaien** ten opzichte van de stand waarin hij vanuit de fabriek komt.

Indien dit apparaat in Frankrijk wordt gebruikt, moet de in de fabriek geplaatste elleboog worden verwijderd en vervangen door de elleboog die in het zakje met accessoires is geleverd. Afb. 6a.

Indien de elleboog op de een of andere manier is gedraaid, moet worden gecontroleerd of de zone luchtdicht is. **Zorg er altijd voor dat de aansluitingen luchtdicht zijn. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor gaslekkages in het geval de elleboog wordt verplaatst of gedraaid; noch voor de door de installateur verrichte aansluitingen.**

4 - Kijk op het typeplaatje voor: de spanning en het totaalvermogen. **Het apparaat moet goed geaard zijn.**

Wees er zeker van dat de aansluiting volgens de wettelijke landelijke regels is gebeurd. Volg alle voorschriften van het plaatselijke elektriciteitsbedrijf op.

Om te voldoen aan de gebruikelijke veiligheidsvoorschriften dient de installateur het apparaat te voorzien van een omnipoaire stroomonderbreker of met een contactopening van minstens 3 mm. Dit is niet nodig in geval van aansluiting via een stopcontact, indien dit bereikbaar is voor de gebruiker.

Apparaten die voorzien zijn van een stekker mogen alleen op een goed geaard stopcontact worden aangesloten.

Het apparaat is van het type "Y", dit betekent dat de voedingskabel NIET DOOR DE GEBRUIKER MAG WORDEN VERVANGEN. Dit mag alleen worden gedaan door de technische dienst van het merk. De doorsnede en soort kabel dienen geschikt te zijn.

Sluit niet aan de binnenkant van het apparaat. Neem zo nodig contact op met onze technische dienst.

De kookplaten worden geleverd met een voedingskabel met of zonder stekker.

TYPE SNOER:

Kookplaat.

Alleen gas

Elektrische plaat

Voedingskabel:

2 x 0,5 mm²

3 x 1 mm²

Verandering bij toepassing van andere soorten gas

Alle werkzaamheden inzake installatie, afstelling en aanpassing aan een ander gastype moeten uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakman, waarbij de toepasbare normen en wetgeving nageleefd moeten worden en ook de voorschriften van de lokale elektriciteits- en gasmaatschappijen. Het wordt aanbevolen de Technische Dienst te telefoneren voor de aanpassing aan een ander type gas.

Sluit, voor elke handeling de stroom- en gastoevoer van het apparaat af.

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de installatie, moet worden gecontroleerd of het geschikt is voor de gassoort die wordt geleverd. Als onze kookplaten uit de fabriek komen, zijn zij geschikt voor de op het typeplaatje weergegeven gassoort.

Indien de landelijk geldende voorschriften dit toelaten (zie typeplaatje), kan de kookplaat worden aangepast aan andere soorten gas. Hiertoe moeten de volgende handelingen worden uitgevoerd:

A) Vervangen van de inspuisers van de branders van de kookplaat (zie tabel II).

1 - Haal de roosters, hoedjes en kookplaatbrander eraf.

2 - Vervang de inspuisers met behulp van een buissleutel van 7mm. Draai ze, om luchtdichtheid te garanderen, helemaal vast. Afb. 7. In deze branders hoeft geen afstelling voor primaire lucht plaats te vinden.

B) Afstelling voor lager verbruik van de kranen van de branders op de kookplaat.

1 - Zet de kranen op de laagste stand.

2 - Haal de knoppen van de kranen af.

Afb. 8.

3 - U ziet een flexibele rubberen afdichting. U hoeft daar alleen maar met de punt van een schroevendraaier op te drukken, zodat de doorstroom naar de afstelschroef van de kraan vrijkomt Afb. 9.

Demonteer in geen geval deze afdichting.

• Indien u bij het verwijderen de afstelopening van de Bypass ziet, Afb. 10, voer dan een schroevendraaier via de opening in, Afb. 10a; zo niet bouw dan de buitenste pakkingring uit.
4 - Afstellen van de stelschroef.

• Voor propaangas en butagas moet de stelschroef volledig aangedraaid worden.

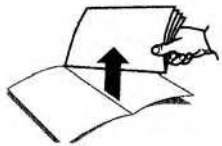
• Voor aardgas moet de schroef naar links worden gedraaid om de vlam op de juiste manier af te stellen en wel zó dat de vlam niet uitgaat of minder gaat branden.

5 - Het is van groot belang dat **alle** afdichtingen zijn geplaatst, om er zeker van te zijn dat eventueel vocht van de kookplaat geen gevaar kan opleveren.

6 - Plaats de knoppen weer op de kranen.

Demonteer in geen geval de as van de kraan (Afb. 11): bij storingen dient de kraan in zijn geheel te worden vervangen.

C) Plaats het etiket waarop staat aangegeven aan welke gassoort het apparaat is aangepast in de buurt van het typeplaatje.



Separar e guardar, por favor

pt

Instruções para a instalação

Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás devem ser realizados por um técnico autorizado, respeitando as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado pelas empresas locais de electricidade e de gás.

Recomenda-se chamar o Serviço Técnico para a adaptação a outro tipo de gás.

Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar se o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento (ver tabela I). As nossas placas de cozedura saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de identificação.

É indispensável que o lugar onde se pretende instalar o aparelho tenha ventilação adequada e que cumpra o **regulamento em vigor**. Portanto, é necessário que os gases da combustão sejam devidamente evacuados para o exterior.

Reveja as dimensões da placa de cozedura, bem como as dimensões da abertura a realizar no móvel.

Os painéis que se instalem sobre a superfície de trabalho, na proximidade imediata da placa de cozedura, devem ser de um **material não inflamável**. Tanto os revestimentos estratificados como a cola que os fixa, devem ser resistentes ao calor para evitar possíveis deteriorações.

Os cabos eléctricos não devem estar em contacto com zonas de calor.

O cabo de alimentação deve ser fixo ao móvel para evitar que entre em contacto com as partes quentes do forno ou da placa de cozedura.

Os aparelhos equipados com componentes eléctricos devem ser obrigatoriamente **ligados à terra**. Este aparelho deve ser instalado de acordo com os regulamentos em vigor e unicamente num lugar bem ventilado. Leia atentamente as instruções antes de realizar a instalação e a utilização.

Em caso de incumprimento das disposições legais aplicáveis à instalação, as responsabilidades serão do instalador, ficando o fabricante isento das mesmas.

Instalação da placa de cozedura no móvel

A possibilidade de realizar a instalação da placa de cozedura no móvel, segundo a norma vigente para aparelhos a gás EN 30-1-1, é da Classe 3.

Medidas de encaixe

1- Distâncias mínimas (mm). Realize um corte das dimensões necessárias na mesa de trabalho. Fig. 1.

Se não houver um forno instalado sob a placa eléctrica ou combinada (a gás e eléctrica), coloque um separador de material não inflamável, por exemplo contraplacado ou metal, a uma distância de 10mm do fundo da placa, com vista a impedir o acesso à parte inferior da mesma.

Se não houver um forno instalado sob uma placa a gás, recomenda-se que coloque um separador de material não inflamável, por exemplo contraplacado ou metal, a uma distância de 10mm do fundo da placa, com vista a impedir o acesso à parte inferior da mesma.

No caso de haver uma gaveta sob o aparelho, por favor certifique-se que a gaveta não contém objectos sensíveis ao calor ou facilmente combustíveis, tais como latas de spray ou pomada para calçado. Utilize somente a gaveta para objectos resistentes ao calor. Para a instalação sobre um forno, assegure-se de que o mesmo incorpora ventilação forçada

e verifique as suas dimensões de acordo com o respectivo manual de montagem.

Centre a placa de fogão na sua cavidade de embutimento no móvel.

2-As fibras de madeira utilizadas para a confecção dos móveis plataforma incham-se com relativa rapidez ao entrarem em contacto com a humidade. Por isto, recomenda-se envernizar com uma cola especial as superfícies de corte com o fim de as proteger contra o vapor ou a água condensada que pode depositar-se sob a plataforma de trabalho do móvel de cozinha.

Segundo o modelo, os agramos e a junta estanque (borda inferior da placa de fogão) podem sair da fábrica já instalados. Neste caso, não os retire sob nenhuma circunstância.

A junta estanque garante a impermeabilização de toda a plataforma de trabalho e evita qualquer filtração. Caso esta não se encontre instalada, retire as grelhas, as tampas dos queimadores e os difusores da sua placa de fogão, Fig. 2, ponha à avessas a placa de fogão e coloque a junta autocolante (incluída no fornecimento) na borda inferior da mesma, Fig. 3a/3b/3c, extraia os agramos da bolsa de acessórios e aparafuse-os nos pontos inferiores previstos para o efeito, Fig. 4. Deverá, depois de proceder ao embutimento da mesma, girar o agrafo e aparafusá-lo fortemente, tal como se indica na Fig. 5.

Se fosse necessária a sua desmontagem, desaparafuse o agrafo e proceda do modo inverso.

3 - À extremidade do coletor de entrada da placa de cozedura a gás está equipada com um cotovelo roscado de 1/2" (20,955 mm) . Fig. 6. Este cotovelo permite:

Realizar uma conexão rígida.

Conexão realizada com um tubo flexível metálico (L min. 1m - max. 3m). Neste caso, deve-se evitar o contacto deste tubo com qualquer parte móvel da unidade onde se embutirá o aparelho (por exemplo, uma gaveta), bem como a sua passagem por onde pudesse ficar obstruído.

Em qualquer das ligações **não mova nem rode o cotovelo** da posição que vem de fábrica.

Para a utilização deste aparelho em França deve-se retirar o cotovelo que vem montado de fábrica e montar o que vem na bolsa de acessórios, Fig. 6a, sem esquecer que deve intercalar a junta.

Se por qualquer razão o cotovelo for rodado, assegure-se da estanqueidade dessa zona.

Verifique a perfeita estanqueidade de todas as uniões realizadas. O fabricante declara qualquer responsabilidade de fuga, se o cotovelo for rodado, assim como em todas as ligações realizadas pelo instalador.

4 - Deve-se verificar na placa de identificação: a voltagem e a potência total. **O aparelho deverá dispor de ligação à terra.**

Deve-se garantir igualmente que a instalação se realiza cumprindo estritamente as normas em vigor do país. Deve-se respeitar integralmente as disposições da companhia local de fornecimento eléctrico.

Para cumprir as disposições de segurança básicas, o instalador deve prever um interruptor de corte onipolar com abertura de contacto de, pelo menos, 3 mm. Isto não será necessário se a ligação se realizar através de uma tomada de corrente convencional sempre e quando a mesma seja acessível para o utente.

Os aparelhos fornecidos com ficha devem ser ligados em tomadas de corrente ligadas à terra.

O aparelho é do tipo "Y". Isto significa o cabo de entrada NÃO PODE SER SUBSTITUÍDO PELO PRÓPRIO UTENTE, somente podendo fazê-lo o serviço de assistência técnica autorizado da marca. Deve-se sempre respeitar a secção e o tipo de cabo.

Não manipule no interior do aparelho. Se necessário, contacte o nosso serviço de assistência técnica.

As placas de cozedura fornecem-se com um cabo de alimentação com ou sem ficha.

TIPOS DE CABOS:

Placa de cozedura:	Cabo de alimentação:
Tudo a gás	3 x 0,5 mm ²
Placa eléctrica	3 x 1 mm ²

Alteração do tipo de gás

Todos os trabalhos de instalação, regulação e adaptação a outro tipo de gás devem ser realizados por um técnico autorizado, respeitando as regulamentações e legislação aplicáveis, bem como o estipulado pelas empresas locais de electricidade e de gás.

Recomenda-se chamar o Serviço Técnico para a adaptação a outro tipo de gás.

Antes de qualquer procedimento, corte a alimentação eléctrica e de gás do aparelho.

Antes de ligar o aparelho à instalação, deve-se verificar o mesmo está preparado para o tipo de gás do fornecimento. As nossas placas de cozedura saem da fábrica preparadas para funcionar com o tipo de gás que se indica na placa de identificação.

Sempre e quando o permita a legislação em vigor do seu país (ver placa de identificação), esta placa de cozedura poderá ser adaptada para funcionar com outros tipos de gás. Para isto, devem-se realizar as seguintes operações:

A) Substituição dos injectores dos queimadores da placa de cozedura (ver tabela II).

1 - Retire as grelhas, as tampas e o corpo de queimador.

2 - Substitua os injectores utilizando uma chave tubular de 7 mm. Assegure-se de que o injectores ficam bem apertados para garantir uma total estanqueidade. Fig. 7. Nestes queimadores não é necessário realizar a regulação do ar primário.

B) Regulação do consumo reduzido das torneiras dos queimadores da placa de cozedura.

1 - Coloque as torneiras na sua posição mínima.

2 - Retire os controlos das torneiras. Fig. 8.

3 - Inclui uma anilha de borracha flexível. Basta fazer pressão com a ponta da chave de fendas para libertar o caminho até ao parafuso de regulação da armação da torneira. Fig. 9.

Nunca desmonte o anel.

• Se, ao retirar o botão do fogão, vir o orifício de regulação do By-pass, Fig. 10, introduza uma chave de fendas nesse orifício, Fig. 10a; caso contrário, desmonte o retentor exterior.

4 - Regulação do parafuso By-pass.

• Para Gás Propano e Butano, o parafuso necessita de estar fortemente apertado.

• Para Gás Natural, regule o parafuso (gire-o para a esquerda) até obter uma apropriada saída de gás do queimador, de forma tal que, ao passar o queimador da posição máxima para a mínima, a chama não se apague nem retroceda.

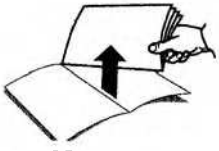
5 - É importante que **todos** os retentores estejam devidamente colocados para garantir a estanqueidade, contra possíveis derrames de líquidos sobre a placa de cozedura.

6 - Coloque novamente os controlos nas torneiras.

Jamais desmonte o eixo da torneira

(Fig. 11): em caso de avaria, deve-se substituir todo o conjunto da torneira.

C) Coloque a etiqueta que indica o tipo de gás para o qual se adaptou o aparelho, num lugar próximo da placa de identificação.



Lütfen ayırıp saklayınız

tr

Kurulum talimatları

Bütün kurulum, ayarlama ve gaz tipine göre uyarılama işlemleri yetkili bir teknisyen tarafından, ülkedeki standartlara ve yürürlükteki kanuni yönergeler ile yerel gaz ve elektrik tedarikçisi şirketin talimatlarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Diğer gaz tiplerine uyarılama gerektiğinde Teknik Servisi çağırmanız önerilir. Herhangi bir işlemden önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.

Cihazın kurulumunu gerçekleştirmeden önce, bağlanacak gaz tipine uygun ayalara sahip olduğu kontrol edilmelidir (bkz. tablo I). Ocaklarımız, teknik özellikler şemasında belirtilen gaz tipine ayarlı biçimde fabrikadan çıkar.

Cihazın monte edileceği yerde **yönetmeliklere uygun havalandırma sisteminin** bulunması son derece önemlidir, bu sayede yanan gazlar, dışarı atılır.

Pişirme plakasının boyutlarını ve aynı zamanda mutfak mobilyasında açılacak boşluğun boyutlarını kontrol ediniz.

Pişirme plakasının yakınında bulunan tezgah veya çalışma yüzeyleri de **yanmaz bir malzemeden** üretilmiş olmalıdır. Bu kısımlarda kullanılan yüzey kaplamaları ile bunları yapıştıran yapıştırıcı malzeme de bozulmaları önlemek için ısıya dirençli olmalıdır.

Elektrik kabloları ısı bölgeleri ile temas halinde olmamalıdır.

Elektrik kablosu, fırın veya pişirme plakasının sıcak kısımlarına temas etmemesi için mutfak mobilyasına sabitlenmelidir.

Elektrikle çalışan cihazların tüm **bağlantıları** mutlaka **topraklanmalıdır**. Bu cihaz, mevcut yasal düzenlemelere uygun biçimde, daima yeterli havalandırmanın mevcut olduğu bir yere yerleştirilmelidir. Cihazı kurmadan veya kullanmadan önce bu talimatları okuyunuz.

Konu ile ilgili yönetmeliklere uyulmaması halinde, oluşabilecek hasarlardan kurulumu gerçekleştirilen kişi sorumlu tutulur; imalatçı bu hususta sorumluluk kabul etmez.

Pişirme plakasının ankastre montajı

Pişirme plakasının mutfak mobilyasına montaj seçeneği, Tür 3 (gazla çalışan cihazlar ile ilgili EN 30-1-1 standardı uyarınca),

Ankastre ölçüleri

1 - Minimum mesafeler (mm). Tezgahı üzerinde gerekli olan boyutlara uygun bir kesim gerçekleştiriniz. Şek. 1.

Eğer bir **elektrikli veya karışık** (gazlı ve elektrikli) pişirme tezgahının altında hiçbir fırın kurulu değilse, pişirme tezgahının alt kısımlarına erişimi önlemek üzere tezgahın altından itibaren 10 mm mesafede kontraplak veya metal gibi yanmaz maddeden bir ayırıcı yerleştiriniz.

Eğer bir **gazlı** pişirme tezgahının altında hiçbir fırın kurulu değilse, pişirme tezgahının alt kısımlarına erişimi önlemek üzere tezgahın altından itibaren 10 mm mesafede kontraplak veya metal gibi yanmaz maddeden bir ayırıcı yerleştirmeniz tavsiye edilmektedir.

Eğer cihazın altında bir çekmece bulunuyor olması halinde, lütfen çekmecenin spreyley veya ayakkabı parlatici gibi ısıya duyarlı veya kolaylıkla tutuşabilir nesneler içermediğinden emin olunuz. Yalnızca ısıya karşı direnç gösteren bir çekmece kullanınız.

Bir fırın üzerine monte edilmesi söz konusu olduğunda fırının motorlu havalandırma sistemine sahip ve ölçülerin montaj kılavuzunda belirtilen ölçülere uygun olmalıdır.

Pişirme plakasını mobilya içindeki ankastre boşluğuna ortalayınız.

2- Üst mobilyaların üretilmesi için kullanılmış olan sunta malzemeler, nem ile temas ettiklerinde kısa sürede şişerler. Bu nedenle kesim yüzeylerini, mutfak mobilyasının çalışma tezgahının altında birikebilecek olan buhardan veya yoğunlaşmış sudan korumak için, bunları özel bir vernik ile verniklemek uygun olur.

Modeline göre, kelepçeler ve sızdırmazlık contası (pişirme plakasının alt kenarı) fabrikadan hazır olarak çıkabilir, bu durumda hiçbir nedenle bunu çıkartmayınız.

Conta tüm çalışma yüzeyinin su geçirmezliğini garanti eder ve herhangi bir sızıntıyı önler.

Izgaraları, brülör kapaklarını ve pişirme plakasının, şekil 2, yerleştirilme işlemi fabrikada yapılmamış ise difüzörlerini alınız ve ters çevrilmiş olarak yerleştiriniz, cihaz ile birlikte verilen yapışkan contayı plakanın alt kenarlarına yerleştiriniz, şekil 3a/3b/3c. Cihaz ile birlikte verilen aksesuar torbası ndaki kelepçeyi çıkartınız ve bu amaç için ayarlanmış noktalardan sıkınız. Şekil 4. De belirtilen tipte kelepçe var ise, ocağı yerleştirdikten sonra, şekil 5, de gösterildiği gibi kelepçeyi takınız ve vidasını sıkınız.

Sökmek istediğinizde kelepçeyi sökünüz ve de belirtilen işlemleri tersten yapınız.

3 - Bu gazlı ocağın giriş kolektör ucu, 1/2" (20,955 mm) lık bir yvılı dirsek ile donatılmıştır.

Şek. 6. Bu dirsek sayesinde aşağıdakiler gerçekleştirilebilir:

Dayanıklı bir bağlantı.

Bağlantının metal bir hortum ile gerçekleştirilmesi (L min. 1m - max. 3m).

Bu durumda hortumun, ankastre biriminin hareketli parçaları (örneğin bir çekmece) ile temas etmesine ve tıkanmasına yol açabilecek olan yerlerden geçişinin önlenmesi gereklidir.

Bağlantının çeşidi ne olursa olsun, dirseğin fabrikadan çıktığı hali ile kalması gerektiğinden **dirseği döndürmeyiniz veya hareket ettirmeyiniz.**

Bu cihazı Fransa'da kullanmak için, aksesuar çantasında bulunan dişli adaptörü kullanmalısınız, Şek. 6a, sızdırmazlık contasını monte etmeyi unutmayınız.

Herhangi bir nedenle dirsek döndürülme durumunda kalırsa, bu bölgenin sızdırmazlığından emin olunması gereklidir. **Gerçekleştirilmiş olan tüm bağlantıların sızdırmazlığından emin olunuz. Dirsek hareket ettirilirse veya döndürülürse, imalatçı kaçaklar ve aynı zamanda kurulum personeli tarafından gerçekleştirilmiş olan bağlantılar ile ilgili hiçbir sorumluluk kabul etmez.**

4 - Aşağıdakiler, teknik özellikler şemasında kontrol edilmelidir: Voltaj ve toplam güç. Cihaz, topraklanmış olmalıdır.

Elektrik bağlantısının ülkenin yasal yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirilmiş olduğundan emin olunmalıdır. Yerel elektrik dağıtım şirketinin yönetmeliklerine tam olarak uyulması gerekir.

Standart güvenlik mevzuatlarına uygunluğu sağlamak için, kurulum teknisyeni, omnipolar kesme svici ile 3 mm'lik bir bağlantı tedarik etmelidir. Bağlantı priz ile yapıldıysa ve kullanıcının erişim alanındaysa, bu işleme gerek yoktur.

Fişleri olan cihazlar, sadece uygun şekilde topraklanmış priz girişlerine bağlanmalıdır.

Bu cihaz «Y» tipi olduğundan, giriş kablosu KULLANICI TARAFINDAN DEĞİŞTİRİLMEMELİDİR, bu işlem ancak imalatçı firmanın teknik servis departmanı tarafından gerçekleştirilebilir. Kablo kesitine ve tipine uyulması gereklidir.

Cihazın içini kurcalamayınız. Bunun gerekli olması halinde, teknik yardım servisimizi çağırınız.

Ocaklarımız, fişli veya fişsiz bir besleme kablosu ile birlikte tedarik edilirler.

KABLO TÜRLERİ:

Ocak:	Güç kablosu:
Tümü gazlı	3 x 0,5 mm ²
Elektrikli plaka	3 x 1 mm ²

Gaz tipinin değiştirilmesi

Bütün kurulum, ayarlama ve gaz tipine göre uyarılama işlemleri yetkili bir teknisyen tarafından, ülkedeki standartlara ve yürürlükteki kanuni yönergeler ile yerel gaz ve elektrik tedarikçisi şirketin talimatlarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Diğer gaz tiplerine uyarılama gerektiğinde Teknik Servisi çağırmanız önerilir. Herhangi bir işlemden önce, cihazın gaz ve elektrik beslemesini kesiniz.

Cihazı şebekeye bağlamadan önce, cihazın, bağlanacak gazın tipine göre hazırlanmış olup olmadığı kontrol edilmelidir. Ocaklarımız, teknik özellikler şemasında belirtilen gaz tipine ayarlı biçimde fabrikadan çıkar.

Ülkenizde yürürlükte bulunan yönetmeliklerin izin verdiği ölçüde (teknik özellikleri gösteren şemaya bakınız), pişirme plakası diğer gazlarla çalışmak üzere ayarlanabilir. Bunun için aşağıdaki işlemlerin yapılması gereklidir:

A) Pişirme plakasının brülör enjektörlerinin değiştirilmesi (bkz. tablo II).

1 - Izgaraları, brülör kapaklarını ve gövdesini çıkartınız.

2 - 7 mm'lik bir boru anahtarı kullanarak enjektörleri değiştiriniz ve sızdırmazlığı garanti etmek için bunları sonuna kadar sıkırtmış olduğunuzdan emin olunuz. Şek. 7. Bu brülörlerde, primer hava ayarını gerçekleştirmeye gerek yoktur.

B) Pişirme plakası, brülör vanalarında tüketimi azaltma ayarı.

1 - Vanaları minimum konumuna getiriniz.

2 - Vanaların kontrol düğmelerini çıkartınız. Şek. 8.

3 - Esnek bir kauçuk kastanyola ile işlem . Parçanın, vidanın dönüş yönüne doğru serbest bırakılması için bir tornavidanın ucu yardımıyla hafifçe üzerine baskı yapılması yeterlidir. Şekil 9. **İç contayı asla sökmeyiniz.**

• Eğer kumanda çıkarıldığında By-pass ayar deliği görürseniz, Şek. 10, deliğe bir tınavida sokunuz, Şek. 10 a; aksı durumda dış halkayı çıkarınız.

4 - By-pass vidasının ayarlanması.

• Propan ve butan gazı için, vida sonuna kadar sıkıştırılmış olmalıdır.

• Doğal gaz için, brülörü azamiden asgari konuma geçirilse alev sönmeyecek veya alevde azalma meydana gelmeyecek şekilde, istenilen gaz çıkışı elde edilene kadar vidayı çeviriniz (sola döndürünüz).

5 - Pişirme plakasının üzerine sıvıların dökülmesine karşı, geçirgenliğini sağlayabilmek için tüm contaların **takılı** olması önemlidir.

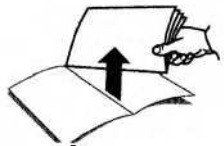
6 - Kontrol düğmelerini vanalara yeniden takınız.

Kapak ucunu asla çıkarmayınız (Şek.11):

Arıza halinde vanayı komple değiştiriniz.

C) Teknik özellikleri gösteren şemanın

yakınında bir yere, cihazın dönüştürülmüş olduğu gaz tipini belirten bir etiket takınız.



Kérjük válassza le és őrizze meg!

hu

Útmutató a készülék beállításáért felelős szervnek

A beszereléssel, beállítással és más típusú gázra való átállítással kapcsolatos szerelés megfelelően képzett szakembernek kell végeznie, az érvényben lévő szabályok és a helyi áram- és gázszolgáltatók előírásainak betartásával.

A más típusú gázra való átállítás esetén kérjük, hogy forduljon műszaki ügyfélszolgálatunkhoz.

Mielőtt bármilyen szerelési munkába kezdene, válassza le a készüléket a gáz- és elektromos hálózatról.

Mielőtt még csatlakoztatná a készüléket a vezetékek rendszerhez ellenőrizze, hogy a készülék üzemelhet azzal a gáz típussal, amelyre rá akarjuk kötni a készüléket (lásd I. táblázat). A mi készülékeink a gyárból kikerülve az azonosító plaketten megjelölt gáz típussal képesek üzemelni.

Nagyon fontos az, hogy a készüléket egy olyan helyiségben helyezze el, ahol a készülék **szellozése akadálytalanul történhet**. Ennek érdekében nagyon fontos, hogy a készülék működése közben keletkező égésgáz termékek a szabadba távozzanak.

Ellenőrizze a gáztűzhelynek a méretét és ellenőrizze a készüléknek szánt méretet a konyha szekrényben.

Azok a panelek, amelyek a munkafelület részét képezik és közvetlenül a sütőlapok közelében találhatók **nem szabad, hogy gyúlékony anyagból** készüljenek. A réteges borításnak csakúgy, mint a borítás felragasztásához alkalmazott kötőanyagoknak - a későbbi károsodás elkerülése érdekében - hőállóknak kell lenniük.

Az elektromos kábelek nem szabad, hogy érintkezzenek a készülék meleg részeivel.

A készülék vezetékek zsinórját a konyha szekrényhez kell odafigyelni annak érdekében, hogy ne érintkezzenek a készülék meleg részeivel vagy a gáztűzhellyel.

Mindazok a berendezések, amelyek árammal működnek megfelelő **földeléssel** kell, hogy **ellátva** legyenek.

A készüléket az érvényes előírások betartásával, jól szellőztetett helyre kell elhelyezni.

A készülék üzembehelyezése és használata előtt olvassa el a használati és üzembehelyezési útmutatót.

Amennyiben nem tartják be az ide vonatkozó működtetési utasításokat, akkor mindenféle felelősség a készülék beállításáért felelős szervet fogja terhelni.

A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget.

A gáztűzhelynek az elhelyezése a konyha szekrényben

Miként lehetséges a gáztűzhelynek a konyha szekrénybeli elhelyezése a gáz készülékekre vonatkozó érvényes rendelkezések alapján. Az EN 30-1-1 készülék a hármass osztályba tartozik.

A készüléknek a konyha szekrénybe történő behelyezésére vonatkozó méretek

1- Minimális távolságok (mm). A munka asztalon vágja ki a készülék nagyságának megfelelően a készülék elhelyezéséhez szükséges méretet. 1. ábra. Ha az **elektromos vagy vegyes** (gáz és elektromos) tűzhelylap alá nem szerelték be a sütőt, akkor 10 mm-re a tűzhely lapjának aljától elválasztásként nem gyúlékony anyagot helyezzen el, pl. furnérlemezt vagy fémét, ezzel ugyanis megakadályozhatja, hogy hozzá lehessen férni a tűzhelylap aljához. Ha a **gáz** tűzhelylap alá nem szerelték be a sütőt, akkor ajánlott 10 mm-re a tűzhely lapjának aljától elválasztásként nem gyúlékony anyagot elhelyezni, pl. furnérlemezt vagy fémét, ezzel ugyanis megakadályozhatja, hogy hozzá lehessen férni a tűzhelylap aljához. Ha a készülék alatt fiók található, bizonyosodjon meg arról, hogy az nem tartalmaz hőérzékeny vagy gyúlékony tárgyakat, pl. spray-t vagy cipőtisztítót. Csak hőálló fiókot használjon.

Sütő fölé történő beszerelés esetén győződjön meg arról, hogy az rendelkezik aktív szellőztetéssel, és ellenőrizze a méreteket annak szerelési útmutatója alapján.

Helyezze középre a tűzhelyet abban a kivágásban, amelyet a munkaasztalban létrehozott.

2- A főzőlapok befogadására gyártott munkapadoknál alkalmazott farostok a nedvesség hatására viszonylag hamar megduzzadnak. Ezért javasolt a vágási felületnek egy speciális lakkal történő kezelése annak érdekében, hogy ne tehesen kárt a konyhabútorban a munkaasztal alatt esetleg lecsapódó gőz vagy víz.

A készülék típusától függően a rögzítőpántokat és a szigetelő tömítést (a főzőlap alsó felén) már gyárilag felszerelték; ha ez így történt, semmi esetre se távolítsa el azokat.

A tömítés biztosítja a főzőlap felületének vízhatalanságát és mindennemű beszívárgást megakadályoz.

Amennyiben a főzőlap gyárilag nincs összeszerelve, vegye le a rostélyokat, a gázrozsákat és a fűvókákat, fordítsa a főzőlapot a hátára, 2 ábrán helyezze el a főzőlap alsó felületén a készülékkel együtt szállított öntapadó tömítést, vegye ki a tartozékok zacskójából a rögzítőpántokat, 3a/3b/3c ábrán majd az erre a célra előkészített alsó rögzítési pontokon csavarozza fel azokat. Az 4. ábrán Szerinti pántokkal van szerelve, a főzőlap felhelyezését követően el kell fordítani a rögzítőpántokat, és az 5. ábrának megfelelően erősen oda kell csavarozni azokat.

Ha a rögzítőpánt olyan, mint a 5 ábrán látható, akkor alulról felfelé kell nyomni a lapot.

3 - A gáztűzhely gáz bemenetelének a végpontjában található könyök cső feles menettel van ellátva. 6 ábra. Ez a lehetővé teszi:

A merev csatlakozást.

Egy hajlékony vas csövet történő csatlakoztatást (L min. 1 m - max. 3 m). Ebben az esetben el kell kerülnünk, hogy ez a cső érintkezzen a konyha szekrénynek olyan részeivel, amelyek mozogathatóak (példának okáért egy fiók) valamint azt, hogy a cső olyan részen legyen megtalálható, amely eldugulhat.

Bármilyen csatlakozást is kíván alkalmazni **ne mozgassa és ne is tekerje el** a könyök csapot abból a pozícióból, ahogyan a gyárból kikerült.

Amennyiben a készüléket Franciaországban használják, távolítsa el azt a könyök csapot, amelyet még a gyárban szereltek fel a készülékre és helyezze fel azt a másik csapot, amelyet a kiegészítő kellekkek tartalmazó csomagban találhat meg, nem felelkezően meg az érintkezések közbeiktatásáról, 6a ábra.

Amennyiben a könyök csap bármilyen okból kifolyólag elfordult biztosítania kell ennek a résznek a lezártságát. **Győződjön meg arról, hogy bármilyen csatlakozást is létesítsen az tökéletesen hermetikus legyen.**

A készülék gyártója nem vállal magára semmilyen felelősséget abban az esetben, ha a gáz szivárgás történik vagy a könyök csap mozog illetve elfordul vagy abban az esetben sem, ha a készülék beállításáért felelős szerv nem megfelelően hajtotta végre a készülék beszerelését.

4 - Győződjön meg a készülék azonosító plakettján található következő adatokról: a feszültségről és a maximális teljesítményről. **A készüléket megfelelő földeléssel kell ellátni.**

Meg kell győződni arról, hogy a készüléknek az áramra történő csatlakoztatása során betartják az adott ország ezen irányú előírásait. Teljes mértékben tartsák be az elektromos áram szolgáltató vállalatnak az ide vonatkozó előírásait.

Annak érdekében, hogy betartsuk a szokásos biztonsági előírásokat a készülék beszerelőjének gondoskodnia kell arról, hogy a készüléket egy áram megszakító kapcsolóval lássa el el, amely legalább egy 3 mm-es apertúrával rendelkezik. Erre nincs szükség abban az esetben amikor a csatlakozó használata egy olyan konektoron keresztül történik, amely hozzáférhető a készülék tulajdonosa számára.

Azok a készülékek, amelyek villásdugóval vannak ellátva csak megfelelő fali csatlakozóval ellátott és megfelelő földeléssel rendelkező konektorba csatlakoztathatók.

A készülék „Y” típusú készülék, amely azt jelenti, hogy a csatlakozó zsinórt NEM CSERÉLHETI KI A KÉSZÜLÉK TULAJDONOSA. A készülék csatlakozó zsinórjának a kicserélését csakis a forgalmazó cégnek a szakemberei végezhetik el. A készülék csatlakozó

zsinórjának a kicserélését figyelembe kell venni a csatlakozó zsinórnak a típusát valamint azt, hogy a kábel a készülék mely részén található. Ne nyúljon a készülék belsejébe. Amennyiben szüksége van rá, kérjük értesítse a szervíz szolgálatunkat.

VILLAMOS VEZETÉK TÍPUSOK:

Csatlakozó zsinór: Tűzhely típusok:

A gázal működő készülékek: 3 x 0,5 mm²

Az elektromos fozolapok 3 x 0,75 mm²

A gázcsapok átszabályozása

A beszereléssel, beállítással és más típusú gázra való átállítással kapcsolatos szerelés megfelelően képzett szakembernek kell végeznie, az érvényben lévő szabályok és a helyi áram- és gázszolgáltatók előírásainak betartásával.

A más típusú gázra való átállítás esetén kérjük, hogy forduljon műszaki ügyfélszolgálatunkhoz.

Mielőtt bármilyen szerelési munkába kezdene, válassza le a készüléket a gáz- és elektromos hálózatról.

Mielőtt még csatlakoztatná a készülékét a vezetérendszerhez, ellenőrizze, hogy a készülék üzemelhet azzal a gáz típussal, amelyre rá akarja kötni a készüléket. Készülékeink a gyárból kikerülve az adattáblán plaketten megjelölt gáz típussal működhetnek.

Attól függően, hogy a felhasználói országban melyek az ide vonatkozó rendelkezések, (ellenőrizze készüléke adattábláját) ezt a készüléket átszabályozással más fajta gáz használatára is alkalmassá lehet tenni. Ennek érdekében a következő műveletet kell elvégeznie:

A) A főzőgáz fűvókáinak cseréje (lásd II. táblázat).

1 - Távolítsa el a rácsokat, a fedőlapokat és a gázfűzőgőzt.

2 - Cserélje ki a fűvókákat egy 7 mm-es csőkulcs segítségével. Győződjön meg arról, hogy a fűvókák teljesen be legyenek csavarva, a megfelelő tömítés biztosítására. 7. ábra.

Ezeket a gázfűzőgőzöket nem kell megváltoztatni a levegő szabályozását.

B) A gázcsapok minimális állásának szabályozása.

1 - Tekerje a kapcsológombokat a legkisebb állásba.

2 - Távolítsa el a gázcsapok szabályzó gombjait. 8. ábra.

3 - Itt egy hajlékony gumi tömítést talál. Elegendő megnyomni a csavarhúzó végével ahhoz, hogy szabadabb váljon az út a gázcsapot szabályozó csavar felé. 9. ábra. **Sosem szabad szétszerelnie a belső borítást.**

• Ha a gomb eltávolításakor láthatóvá válik a By-pass szabályzócsavar nyílása 10. ábra, helyezzen be egy csavarhúzót 10a. ábra.

Ellenkező esetben távolítsa el a külső védőfelületet.

4 - Aby-pass csavar szabályozása.

• A PB gáz esetén a csavart egészen ütközésig be kell csavaroznia.

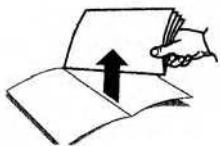
• Földgáz esetén, a csavart forgassa el bal irányba egészen addig, amíg a gáz megfelelően hagyja el a gázfűzőgőzt. Ellenőrizze, hogy amikor a gázfűzőgőzt hirtelen a legnagyobb fokozatról a legkisebb fokozatra állítja, a láng nem alszik-e ki, illetve, hogy a láng egyenletesen hagyja-e el a gázfűzőgőzt.

5 - Avédő muanyag borítás felszerelése. Fontos, hogy mindegyik borítás megfelelően visszakerüljön eredeti helyére, hogy biztosítva legyen a készülék megfelelő elektromos szigetelése, amennyiben folyadék kerülne a főzőfelület felszínére.

6 - Szerelje vissza a gázcsapok szabályzó gombjait.

Ne szerelje szét magát a gázcsapot (11. ábra.): Meghibásodás esetén cserélje ki az egész alkatrészt.

C) Helyezzen el egy jelölő címkét az adattábla közelében, amelyen fel van tüntetve, hogy mely gáz típusra lett átállítva a készülék.



Пожалуйста, сохраните их после установки.

ru

Указания для монтажера

Все операции по установке, наладке и адаптации к другому виду газа должны проводиться сертифицированным специалистом в соответствии с действующими нормами и законодательством, а также с предписаниями местных газо и электроснабжающих компаний.
Для адаптации прибора к другому виду газа рекомендуется связаться с сервисным центром.
Перед проведением любых действий необходимо перекрыть подачу газа и электроэнергии к данному электроприбору.

Перед подключением газа убедитесь, что варочная панель оборудована в соответствии с подаваемым типом газа (см. таблицу 1). Наши варочные панели поступают с завода отрегулированные на работу с тем типом газа, который указан на табличке с техническими характеристиками.

Следует устанавливать варочную панель в таком месте, где обеспечивается должный уровень вентиляции. Продукты сгорания должны выводиться за пределы помещения.

Перед началом работ по установке проверьте размеры варочной панели, по которым должен быть сделан вырез в столешнице.

Элементы мебели, которые располагаются в непосредственной близости от варочной панели, должны быть сделаны из негорючих материалов.

Элементы мебели с многослойным покрытием, а также клей должны быть термостойкими. В противном случае возможно повреждение столешницы.

Электропровода не должны касаться участков варочной панели, которые нагреваются.

Кабель электропитания должен быть закреплен на кухонной мебели во избежание контакта с горячими деталями духового шкафа или варочной панели.

Все электроприборы обязательно должны быть заземлены.

Этот прибор следует устанавливать в соответствии с общепринятыми положениями и всегда в хорошо проветриваемом помещении.

В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ НЕ СОБЛЮДАЛИСЬ, ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ВОЗНИКШИЕ НЕПОЛАДКИ И НАНЕСЕННЫЙ УЩЕРБ НЕСЕТ НЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ВАРОЧНОЙ ПАНЕЛИ, А МОНТЕР.

Установка варочной панели в столешницу

При установке в столешницу данная варочная панель в соответствии с нормами для газового оборудования EN 30-1 1 относится к классу 3.

Размеры при встраивании

1- Минимальные расстояния. Сделайте вырез в столешнице, в соответствии с заданными размерами. Рис. 1

Если под **электрической или смешанной** (с газовыми и электрическими конфорками) варочной панелью не устанавливается духовой шкаф, под ней необходимо поместить разделительную перегородку из невоспламеняющегося материала, например, металла или клееной фанеры, на расстоянии 10 мм от нижней части варочной панели, чтобы перекрыть к ней доступ.

Если под **газовой** варочной панелью не устанавливается духовой шкаф, под ней необходимо поместить разделительную перегородку из невоспламеняющегося материала, например, металла или клееной фанеры, на расстоянии 10 мм от нижней части варочной панели, чтобы перекрыть к ней доступ.

Если под варочной панелью расположен ящик, пожалуйста, убедитесь, что в нём не хранятся теплочувствительные или легко воспламеняющиеся предметы, например, баллончики с аэрозолями или крем для обуви. Используйте только устойчивые к воздействию температуры бытовые ящики.

При установке варочной панели над духовым шкафом убедитесь, что духовой шкаф достаточно хорошо вентилируется, и проверьте размеры духового шкафа, которые указаны в прилагаемой к нему инструкции по монтажу.

Отцентрируйте варочную панель в вырезе столешницы.

2- Древесные волокна, которые используются при изготовлении столешницы, при намокании быстро набухают. Поэтому мы рекомендуем Вам нанести на поверхность выреза специальный клей, защищающий эту поверхность от пара или конденсирующейся влаги, которая может появляться с нижней стороны столешницы. В зависимости от модели, варочная панель может поступать к Вам с уже установленными на заводе зажимами и уплотнителем на нижний край варочной панели. В этом случае их ни в коем случае не следует удалять.

Уплотнитель гарантирует герметизацию всей столешницы и позволяет избежать протекания жидкости.

Если зажимы или уплотнитель не были установлены на заводе, снимите решетки для кастрюль, крышки газовых горелок и диффузоры варочной панели и переверните панель верхней стороной вниз. Теперь установите поставляемый вместе с панелью самоклеющийся уплотнитель по нижнему краю панели. Рис. 3a/b/c.

Достаньте зажимы из прилагаемого пакетика и привинтите их в специально для этого предусмотренных снизу местах. Рис. 4.

3- Когда варочная панель будет собрана, поверните зажимы и крепко затяните, как показано на рис. 5.

При демонтаже варочной панели отвинтите зажимы и действуйте в обратной последовательности.

4- На конце трубы для подачи газа в варочную панель имеется колено с резьбовым соединением размером $\frac{1}{2}$ " (20,955 мм). Рис. 6. Это колено позволяет осуществить жесткое соединение.

соединение посредством гибкой металлической трубки (L min. 1m - max. 3m). В этом случае не допускайте соприкосновения гибкой металлической трубки с подвижными деталями столешницы, в которую устанавливается варочная панель (например, с выдвижными ящиками). Избегайте также пропускания трубки через участки, где она может быть зажата.

При любом из этих соединений не следует смещать или поворачивать колено из положения, в которое оно было установлено на заводе.

При использовании этой варочной панелью во Франции установленное на заводе колено следует снять и заменить его на колено из пакетика с принадлежностями, не забыв при этом установить уплотнительную прокладку. Рис. 6a.

Если по каким-то причинам колено было повернуто, следует проверить герметичность этой зоны. Убедитесь, что все соединения герметичны и утечек нет.

Производитель варочной панели не несет никакой ответственности за утечку газа в соединениях, установленных монтером, или в том случае, если колено было смещено или повернуто.

5- Проверьте напряжение и общую выходную мощность на табличке с техническими характеристиками. Варочная панель обязательно должна быть заземлена.

Следует убедиться, что электрическое подключение было осуществлено в соответствии с официальными инструкциями данной страны. Кроме того, следует строго выполнять все требования местной энергоснабжающей компании.

Для соблюдения требований техники безопасности монтер должен установить выключатель, который отключает все контакты с обеспечением в выключенном состоянии расстояния между контактами не меньше 3 мм. Этого не требуется, если подключение осуществляется посредством вставки вилки в розетку:

- при условии, что розетка доступна.

Варочную панель, которая снабжена вилкой, следует подключать только к должным образом заземленной розетке.

Варочная панель относится к устройствам типа «У». Это значит, что пользователь не может самостоятельно заменять кабель электропитания. Это может сделать только квалифицированный специалист Сервисной службы. При этом следует обратить внимание на поперечное сечение и тип кабеля.

Не пытайтесь сами разобрать варочную панель. При необходимости вызовите нашу Сервисную службу. Наши варочные панели поставляются как снабженные кабелем электропитания с вилкой, так и без него.

ТИПЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРОВОДОВ

Варочная панель	Электрический провод
Газовая варочная панель	3x0,5 mm ²
Электрическая панель	3x1 mm ²

Переоборудование на другой тип газа

Все операции по установке, наладке и адаптации к другому виду газа должны проводиться сертифицированным специалистом в соответствии с действующими нормами и законодательством, а также с предписаниями местных газо и электроснабжающих компаний.
Для адаптации прибора к другому виду газа рекомендуется связаться с сервисным центром.
Перед проведением любых действий необходимо перекрыть подачу газа и электроэнергии к данному электроприбору.

Перед подключением газа убедитесь, что варочная панель оборудована в соответствии с подаваемым типом газа. Наши варочные панели поступают с завода отрегулированные на работу с тем типом газа, который указан на табличке с техническими характеристиками.

С учетом действующих в Вашей стране нормативов варочную панель можно переоборудовать для работы с другими типами газа (см. типовую табличку).

Для этого нужно выполнить следующие действия:

А). Замена жиклеров на конфорке варочной панели

1- Снимите с варочной панели решетки, крышки и корпуса конфорок.

2- Замените жиклеры с помощью торцевого гаечного ключа на 7 мм. Убедитесь, что они затянуты достаточно хорошо, чтобы обеспечить герметичность. Рис. 7.

В этих конфорках нет необходимости корректировать первичный люфт.

В). Регулировка положения минимального пламени в конфорках варочной панели

1- Установите переключатель конфорок в минимальное положение.

2- Удалите ручки переключателей газовых конфорок. Рис. 8.

3- Там Вы найдете уплотнительную прокладку из эластичной резины. Для того, чтобы открыть доступ к регулируемому подачу газа винту, достаточно надавить на нее кончиком отвертки. Рис. 9.

Никогда не снимайте внутренние прокладки. Если Вы удалите ручки регулировки, Вы увидите отверстие байпасного винта. Рис. 10. Вставьте туда отвертку. Рис. 10a.

В противном случае снимите внешний держатель.

4- Регулировка байпасного винта.

- Для пропана и бутана винт должен быть полностью закручен.

- Для природного газа поворачивайте винт против часовой стрелки до тех пор, пока не будет достигнута точная подача газа, когда при быстром переключении с максимального уровня на минимальный пламя не гаснет и не дает «обратной вспышки».

5- Установите уплотнительные прокладки на место.

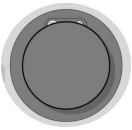
- Для обеспечения герметичности следует установить на место все уплотнительные прокладки. Они защитят электрическую систему от попадания в нее разлившейся на варочной панели жидкости.

6- Снова установите на место ручки переключателей газовых конфорок. Никогда не снимайте вал газового крана (Рис. 11): при его повреждении нужно будет заменять кран целиком.

С). Рядом с табличкой с техническими характеристиками варочной панели наклейте этикетку с указанием газа, на который Ваша варочная панель была переоборудована.

COUNTRIES/GASES							GAS ADJUSTED	MODEL	TYPE	ΣQn (kW) G20, G25	ΣQn (kW) G30, G31	G20 (m3/h)	G25 (m3/h)	G30 (g/h)	G31 (g/h)	W	V~	Hz																				
<table><tr><td>Cat.</td><td>BE/FR</td><td>ES/GB/GR</td><td>PT</td><td>LU</td><td>LV</td><td>EE/LT/SI/CZ/SK</td></tr><tr><td>II 2E+3+</td><td>II 2H3+</td><td>II 2E</td><td>II 2H</td><td>II 2H3B/P</td><td></td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td>20/25-28-30/37</td><td>20-28/37</td><td>20-30/37</td><td>20</td><td>20</td><td>20-30</td></tr></table>							Cat.	BE/FR	ES/GB/GR	PT	LU	LV	EE/LT/SI/CZ/SK	II 2E+3+	II 2H3+	II 2E	II 2H	II 2H3B/P		P(mbar)	20/25-28-30/37	20-28/37	20-30/37	20	20	20-30	G-20/20 mbar ERD GAS / ERD GAS E / NATUR GAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATUR GAS / ФУОК_газо / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARD GAS / GAZ NATUREL LACQ	PCD652CEU	HSE-6FB4010	7,50	7,50	0,715	0,831	544	535	0,6 W	230 V~	50 Hz
							Cat.	BE/FR	ES/GB/GR	PT	LU	LV	EE/LT/SI/CZ/SK																									
							II 2E+3+	II 2H3+	II 2E	II 2H	II 2H3B/P																											
P(mbar)	20/25-28-30/37	20-28/37	20-30/37	20	20	20-30																																
PCD655CEU	HSE-6FB4010	7,50	7,50	0,715	0,831	544	535	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
PCL752CEU	HSE-7FB4W10	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
<table><tr><td>Cat.</td><td colspan="2">NL</td></tr><tr><td>II 2L3B/P</td><td></td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td colspan="2">25/30</td></tr></table>							Cat.	NL		II 2L3B/P		P(mbar)	25/30		AARD GAS G25/25 mbar	PCL755CEU	HSE-7FB4W10	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz												
							Cat.	NL																														
							II 2L3B/P																															
P(mbar)	25/30																																					
PCD655ENL	HSE-6FB4010	7,50	7,50	0,715	0,831	544	535	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
PCCK755ENL	HSE-7FB3W10	9,35	9,35	0,891	1,036	679	667	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
<table><tr><td>Cat.</td><td colspan="2">HU</td></tr><tr><td>II 2H3B/P</td><td></td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td colspan="2">25/30</td></tr></table>							Cat.	HU		II 2H3B/P		P(mbar)	25/30		FOLDGAS G25/25 mbar	PCL755CNL	HSE-7FB4W10	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz												
							Cat.	HU																														
							II 2H3B/P																															
P(mbar)	25/30																																					
PCL755ENL	HSE-7FB4W10	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
CA18350NL	HSE-7FB4W10	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
<table><tr><td>Cat.</td><td colspan="2">HU</td></tr><tr><td>II 2H3B/P</td><td></td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td colspan="2">25/30</td></tr></table>							Cat.	HU		II 2H3B/P		P(mbar)	25/30		FOLDGAS G25/25 mbar	GT3BY56NL	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz												
							Cat.	HU																														
							II 2H3B/P																															
P(mbar)	25/30																																					
CA174250NL	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
PCL74255TNL	HSE-7FB4W3M	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	1,6 W	230 V~	50 Hz																												
<table><tr><td>Cat.</td><td>DK/FI/SE/LV</td><td>BE/FR</td><td>LU</td><td>ES/GB/GR/IE</td></tr><tr><td>II 2H3B/P</td><td>II 2E+3+</td><td>II 2E</td><td>II 2H3+</td><td>II 2H</td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td>20</td><td>20/25-28-30/37</td><td>20</td><td>20-28/37</td><td>20</td></tr></table>							Cat.	DK/FI/SE/LV	BE/FR	LU	ES/GB/GR/IE	II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3+	II 2H	P(mbar)	20	20/25-28-30/37	20	20-28/37	20	G-20/20 mbar ERD GAS / ERD GAS E / NATUR GAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATUR GAS / ФУОК_газо / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARD GAS / GAZ NATUREL LACQ	PCD655DBY	HSE-6FB4030	7,50	7,50	0,715	0,831	544	535	0,6 W	230 V~	50 Hz				
							Cat.	DK/FI/SE/LV	BE/FR	LU	ES/GB/GR/IE																											
							II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3+	II 2H																											
P(mbar)	20	20/25-28-30/37	20	20-28/37	20																																	
PCD655FDE	HSE-6FB4030	7,50	7,50	0,715	0,831	544	535	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
PCD655FEU	HSE-6FB4030	7,50	7,50	0,715	0,831	544	535	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
<table><tr><td>Cat.</td><td>AT</td><td>BE/FR</td><td>LU</td><td>IT/PT</td><td>LV</td></tr><tr><td>II 2H3B/P</td><td>II 2E+3+</td><td>II 2E</td><td>II 2H3+</td><td>II 2H</td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td>20-50</td><td>20/25-28-30/37</td><td>20</td><td>20-30/37</td><td>20</td></tr></table>							Cat.	AT	BE/FR	LU	IT/PT	LV	II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3+	II 2H	P(mbar)	20-50	20/25-28-30/37	20	20-30/37	20	G-20/20 mbar ERD GAS / ERD GAS E / NATUR GAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATUR GAS / ФУОК_газо / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARD GAS / GAZ NATUREL LACQ	PCD655MEU	HSE-6FB4030	7,50	7,50	0,715	0,831	544	535	0,6 W	230 V~	50 Hz			
							Cat.	AT	BE/FR	LU	IT/PT	LV																										
							II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3+	II 2H																											
P(mbar)	20-50	20/25-28-30/37	20	20-30/37	20																																	
PCD656DEU	HSE-6FB4030	7,50	7,50	0,715	0,831	544	535	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
PCD656MEU	HSE-6FB4030	7,50	7,50	0,715	0,831	544	535	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
<table><tr><td>Cat.</td><td>II 2H3B/P</td><td>II 2E+3+</td><td>II 2E</td><td>II 2H3B/P</td><td>II 2H3+</td></tr><tr><td>20-50</td><td>20-50</td><td>20-50</td><td>20-30</td><td>20-30/37</td></tr></table>							Cat.	II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3B/P	II 2H3+	20-50	20-50	20-50	20-30	20-30/37	G-20/20 mbar ERD GAS / ERD GAS E / NATUR GAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATUR GAS / ФУОК_газо / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARD GAS / GAZ NATUREL LACQ	PCCK755DEU	HSE-7FB3W30	9,35	9,35	0,891	1,036	679	667	0,6 W	230 V~	50 Hz									
							Cat.	II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3B/P	II 2H3+																										
							20-50	20-50	20-50	20-30	20-30/37																											
PCCK755FEU	HSE-7FB3W30	9,35	9,35	0,891	1,036	679	667	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
PCL752MEU	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
<table><tr><td>Cat.</td><td>AT</td><td>BE/FR</td><td>LU</td><td>IT/PT</td><td>LV</td></tr><tr><td>II 2H3B/P</td><td>II 2E+3+</td><td>II 2E</td><td>II 2H3+</td><td>II 2H</td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td>20-50</td><td>20/25-28-30/37</td><td>20</td><td>20-30/37</td><td>20</td></tr></table>							Cat.	AT	BE/FR	LU	IT/PT	LV	II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3+	II 2H	P(mbar)	20-50	20/25-28-30/37	20	20-30/37	20	G-20/20 mbar ERD GAS / ERD GAS E / NATUR GAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATUR GAS / ФУОК_газо / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARD GAS / GAZ NATUREL LACQ	PCL755DEU	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz			
							Cat.	AT	BE/FR	LU	IT/PT	LV																										
							II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3+	II 2H																											
P(mbar)	20-50	20/25-28-30/37	20	20-30/37	20																																	
PCL755FDE	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
PCL755FEU	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
<table><tr><td>Cat.</td><td>II 2H3B/P</td><td>II 2E+3+</td><td>II 2E</td><td>II 2H3B/P</td><td>II 2H3+</td></tr><tr><td>20-50</td><td>20-50</td><td>20-50</td><td>20-30</td><td>20-30/37</td></tr></table>							Cat.	II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3B/P	II 2H3+	20-50	20-50	20-50	20-30	20-30/37	G-20/20 mbar ERD GAS / ERD GAS E / NATUR GAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATUR GAS / ФУОК_газо / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARD GAS / GAZ NATUREL LACQ	PCL755MEU	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz									
							Cat.	II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3B/P	II 2H3+																										
							20-50	20-50	20-50	20-30	20-30/37																											
CA18350	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
PCL755TEU	HSE-7FB4W3M	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	1,6 W	230 V~	50 Hz																												
<table><tr><td>Cat.</td><td>AT</td><td>BE/FR</td><td>LU</td><td>IT/PT</td><td>LV</td></tr><tr><td>II 2H3B/P</td><td>II 2E+3+</td><td>II 2E</td><td>II 2H3+</td><td>II 2H</td></tr><tr><td>P(mbar)</td><td>20-50</td><td>20/25-28-30/37</td><td>20</td><td>20-30/37</td><td>20</td></tr></table>							Cat.	AT	BE/FR	LU	IT/PT	LV	II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3+	II 2H	P(mbar)	20-50	20/25-28-30/37	20	20-30/37	20	G-20/20 mbar ERD GAS / ERD GAS E / NATUR GAS / GAS NATURAL / MAAKAASU NATUR GAS / ФУОК_газо / NATURAL GAS / GAS METANO / GAS NATUREL / GAZ ZIEMNY G-20/G-25-20/25 mbar AARD GAS / GAZ NATUREL LACQ	GT3BY56	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz			
							Cat.	AT	BE/FR	LU	IT/PT	LV																										
							II 2H3B/P	II 2E+3+	II 2E	II 2H3+	II 2H																											
P(mbar)	20-50	20/25-28-30/37	20	20-30/37	20																																	
CA174250	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz																												
CA174650	HSE-7FB4W30	11,10	11,10	1,058	1,230	806	792	0,6 W	230 V~	50 Hz																												

II

	GAS	mbar		Qn (Kw)	m3/h	g/h	
	G20	20	72	1,00	0,095	-	27
	G20	25	68	1,00	0,095	-	27
	G25	20	73	1,00	0,111	-	27
	G25	25	72	1,00	0,111	-	27
	G30	29	50	1,00	-	73	27
	G30	50	43	1,00	-	73	24
	G31	37	50	1,00	-	71	27
	G20	20	115	3	0,286	-	39
	G20	25	110	3	0,286	-	39
	G25	20	132	3	0,333	-	39
	G25	25	128	3	0,333	-	39
	G30	29	85	3	-	218	39
	G30	50	74	3	-	218	33
	G31	37	85	3	-	214	39
	G20	20	100	1,75	0,167	-	30
	G20	25	91	1,75	0,167	-	30
	G25	20	100	1,75	0,194	-	30
	G25	25	98	1,75	0,194	-	30
	G30	29	67	1,75	-	127	30
	G30	50	58	1,75	-	127	26
	G31	37	67	1,75	-	125	30
	G20	20	140	3,60	0,343	-	53
	G20	25	124	3,60	0,343	-	53
	G25	20	150	3,60	0,399	-	53
	G25	25	142	3,60	0,399	-	53
	G30	29	97	3,60	-	261	53
	G30	50	75	3,60	-	261	42
	G31	37	97	3,60	-	257	53
	G20	20	115	2,50	0,238	-	53
	G20	25	107	2,50	0,238	-	53
	G25	20	128	2,50	0,277	-	53
	G25	25	120	2,50	0,277	-	53
	G30	29	78	2,30	-	167	53
	G30	50	69	2,50	-	181	42
	G31	37	78	2,30	-	164	53